ALHYDRAN

medical after care
for the skin

High protection

SPF
30

UVB + UVA

Paraben free
Fragrance free

BAPMEDICAL
MEDICAL CARE FOR THE SKIN

BAP Medical B.V.
Laan van Westenenk 64,
NL-7336 AZ Apeldoorn
www.bap-medical.com
Made in Aruba

CE MD MEDICAL DEVICE

IFU-ALH-SPF-005

WWW.ALHYDRAN.COM

EN

Name
ALHYDRAN with high sun protection

Product description
ALHYDRAN with sun protection is a medical hydrating cream offering high-level protection against UVA and UVB rays (SPF 30). ALHYDRAN provides optimal and long-lasting hydration and prevents moisture loss. Ideal for treatment of disrupted skin barrier. Suitable for (after)care of burn wounds, treatment and prevention of scars, treatment of (extremely) dry skin and reduction of redness and itching.

ALHYDRAN is hypoallergenic and contains no parabens or fragrances. Suitable for all skin types.

Ingredients
Aloe Barbadensis Leaf Juice, (Aloe Vera Gel from Aruba), Aqua (Water), Homosalate, Caprylic/Capric Triglyceride, Zinc Oxide, Glyceryl Stearate, Cetearyl Alcohol, Decyl Oleate, Cetearyl Isononanoate, Polysorbate 60, Ethylhexyl Salicylate, Octocrylene, Butyl Methoxydibenzoylmethane, Sorbitan Stearate, Simmondsia Chinensis Seed Oil (Jojoba Oil), Ceteareth-20, Propylene Glycol, Phenoxyethanol, Ceteareth-12, Cetyl Palmitate, Caprylyl Glycol, Chlorphenesin, Tocopheryl Acetate (Vitamin E Acetate), Polyhydroxystearic Acid, Ascorbic Acid (Vitamin C), Disodium EDTA.

Properties:
ALHYDRAN is a medical cream with a base of freshly manufactured Aloe Vera Gel. Aloe Vera gives the cream strong moisturising properties and a mildness particularly suitable for damaged and vulnerable skin.

The other ingredients of the ALHYDRAN product line contain a high level of high-end cosmetic oils and fats, which further contribute to the general moisturising characteristics of the product. ALHYDRAN makes the skin supple and elastic, and is particularly suitable for skin types with reduced elasticity. The product is extremely mild and tolerated by a wide range of skin types.

High sun protection factor, SPF 30
The sun's rays are healthy for humans, but also potentially dangerous. There are two types of sunrays: UVB and UVA. (Extensive) exposure to UVB rays can lead to sunburnt skin. (Extensive) exposure to UVA rays accelerates skin ageing and can result in over-sensitivity to sunlight and hyperpigmentation (pregnancy mask, other discolouration). Both types of rays can affect cell DNA and, in the long term, contribute to the development of skin cancer. ALHYDRAN with sun protection has an SPF factor of 30 and protects against UVB as well as UVA rays.

Indications/uses:
- As a supplement to standard ALHYDRAN, to protect the skin against damaging UV rays. Routine application is advised if the skin barrier is disrupted.
- Aftercare of recently healed skin following acute and chronic wounds.
- Aftercare of damaged skin, in order to prevent scarring.
- Improves the condition of existing scars resulting from burn wounds.
- Prevents and reduces itching and pain immediately after skin has healed closed.
- Reduces eczema symptoms.
- Aftercare of burns, in particular skin care, immediately before and after wearing pressure garments and/or silicone dressings.
- Aftercare of wounds caused by freezing.
- Preventive skin care during oncological and radiation therapy.
- Aftercare of skin grafts and skin transplantation donor sites.
- Preventive care of red/dry skin and stretch marks.
- Aftercare following chemical peeling and laser treatment.
- Aftercare following medical and cosmetic surgery.

How to use:
- Apply well in advance.
- Apply liberally. About 6 teaspoons are required to fully protect an adult body.
- Regularly reapply (every 2 hours). Especially after swimming, exercising and towel drying.
- Avoid strong, midday sunlight (between 11:00 and 15:00 hours).
- No product provides 100% protection; so do not stay in the sun for too long. Not possible? Then wear clothing for extra protection: hat, t-shirt and sunglasses.
- Always keep babies and young children out of full sunlight.

Do not use:
- If there is an allergic reaction to one of the ingredients.
- On open wounds, or skin perforated by stitches that has not yet healed.
- On infected skin.
- On chronic rash or other irritated skin.
- Do not use on children under the age of 3 months.

Special precautions:
- Keep out of reach of children.
- External use only.
- Use only on healed, closed skin and not on open wounds.
- Avoid direct contact with eyes and mucous membranes.
- Do not use if packaging has been damaged or opened in transit.
- When using on children under 6 months, please consult your physician first

Side-effects:
There are no known side effects to date. Any serious incidents that have occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority (of the member state) in which the user and/or patient is established.

Storage:
- See pack for expiry date.
- Store at temperatures not exceeding 25°C.
- The product may slightly discolour or change consistency after opening due to the high concentration of natural ingredients - which include fresh, Aloe Vera gel. This does not affect the proper functioning of the cream.

Date of last revision of instructions for use:
June 2021

NL

Benaming
ALHYDRAN met hoge zonnebescherming

Productbeschrijving
ALHYDRAN met zonnebescherming is een medische hydraterende crème die hoge bescherming geeft tegen UVA- en UVB-stralen (SPF 30). ALHYDRAN zorgt voor optimale en langdurige hydratatie en voorkomt vochtverlies. Ideaal voor het behandelen van een verstoorde huidbarriére. Geschikt voor de (na)zorg van brandwonden, voorkomen en behandelen van littekens, behandelen van (zeer) droge huid, en voor het verminderen van roodheid en jeuk.

ALHYDRAN is hypoallergeen en bevat geen parabenen of geurstoffen. Geschikt voor alle huidtypen.

Ingrediënten
Aloë Barbadensis leaf juice (Aloë Vera gel uit Aruba), Aqua (water), homosalaat, capryl/caprinetriglyceride, zinkoxide, glycerylstearaat, cetearyl alcohol, decyloleaat, cetearylisononanoaat, polysorbaat 60, ethylhexylsalicylaat, octocryleen, butylmethoxydibenzoylmethaan, sorbitanstearaat, Simmondsia Chinensis zaadolie (Jojoba-olie), ceteareth-20, propyleenglycol, fenoxyethanol, ceteareth-12, cetylpalmitaat, caprylyl glycol, chloorfenesine, tocoferylacetaat (vitamine E acetaat), polyhydroxystearinezuur, ascorbinezuur (vitamine C), dinatrium-EDTA.

Eigenschappen:
ALHYDRAN is een medische crème op basis van vers verwerkte Aloë Vera Gel. Aloë Vera geeft de crème sterke hydraterende eigenschappen. De crème is zeer huidvriendelijk, met name voor de beschadigde en kwetsbare huid.

De rest van de ALHYDRAN ingrediënten bevat een hoog gehalte van hoogwaardige cosmetische oliën en vetten en dat draagt nog verder bij tot de bevochtigende eigenschappen waardoor de huid soepel en elastisch blijft, met name voor die huid waar het behoud van de elasticiteit gevaar loopt. Het product is heel zacht en wordt door bijna alle huidtypes uitstekend verdragen.

Hoge zonnebeschermingsfactor SPF 30
Zonnestralen zijn gezond voor mensen, maar ook potentieel gevaarlijk. Er zijn 2 types zonnestralen: UVB- en UVA-stralen. (Te lange) blootstelling aan UVB-stralen kan leiden tot verbranding van de huid. (Te lange) blootstelling aan UVA-stralen versnelt huidveroudering en kan overgevoeligheid voor de zon en hyperpigmentatie (zwangerschapsmasker, vlekken) veroorzaken. Beide vormen van straling kunnen het cel-DNA aantasten en op lange termijn bijdragen aan de ontwikkeling van huidkanker. ALHYDRAN met zonnebescherming heeft SPF-factor 30 en beschermt zowel tegen UVB- als UVA-stralen.

Indicaties/toepassingsgebieden:
- Als aanvulling op gewone ALHYDRAN, wanneer de huid beschermt moet worden tegen schadelijke UV-stralen. Bij een beschadigde huidbarrière dient dit routine te zijn.
- Ondersteuning bij de nabehandeling van pas genezen huid na acute en chronische wonden.
- Ondersteuning bij de nabehandeling van beschadigde huid, om littekens te voorkomen.
- Ondersteuning bij de verbetering van bestaande littekens bij brandwondenpatiënten.
- Preventie en vermindering van jeuk en pijn bij een direct gesloten huid.
- Verlichting van klachten bij eczeem.
- Nazorg van brandwonden, in het bijzonder bij het verzorgen van de huid voor en na het dragen van drukkledij en/of siliconenverbanden.
- Nabehandeling van wonden door bevriezing.
- Ondersteuning bij preventieve huidzorg bij oncologische, radiologische behandelingen.
- Nabehandeling van geënte zones en donorplaatsen na huidtransplantatie.
- Preventieve zorg bij een rode/droge huid en striae.
- Nazorg bij chemische peelings en laserbehandelingen.
- Nazorg bij medische- of cosmetische ingrepen.

Hoe te gebruiken:
- Breng ruim van tevoren aan.
- Smeer ruim voldoende, ongeveer 6 theelepels om een volwassen lichaam volledig in te smeren.
- Breng regelmatig opnieuw aan (elke 2 uur). Vooral na zwemmen, sporten en afdrogen
- Vermijd de intensieve middagzon (tussen 11.00 en 15.00 uur).
- Geen enkel middel biedt 100% bescherming; blijf daarom nooit te lang in de zon. Is dit niet mogelijk? Draag dan bedekkende kleding voor extra bescherming: hoed, t-shirt en zonnebril.
- Houd baby's en jonge kinderen altijd uit de volle zon.

Niet gebruiken bij:
- Vastgestelde allergie op één van de ingrediënten.
- Open wonden, of op huidperforaties na hechtingen wanneer de huid nog niet gesloten is.
- Geïnfecteerde huid.
- Blijvende uitslag of irritatie.
- Kinderen jonger dan 3 maanden.

Bijzondere voorzorgen:
- Buiten bereik van kinderen bewaren.
- Uitsluitend voor uitwendig gebruik.
- Enkel gebruiken op de gesloten huid en niet op open wonden.
- Vermijd rechtstreeks contact met de ogen en slijmvliezen.
- Niet gebruiken wanneer de verpakking beschadigd of al geopend is bij ontvangst van het product.
- Gebruik bij kinderen onder de zes maanden, in overleg met een arts.

Bijwerkingen:
Tot op heden zijn er geen bijwerkingen vastgesteld. Indien er ernstige voorvallen zijn in verband met het hulpmiddel, moeten deze gemeld worden aan de fabrikant en de bevoegde autoriteiten (van de lidstaat) waar de gebruiker gevestigd is.

Bewaren:
- Uiterlijke gebruiksdatum is op de verpakking vermeld.
- Bewaren bij temperaturen onder de 25 °C.
- Door de hoge concentratie natuurlijke ingrediënten, waaronder verse Aloë Vera gel, kan het product na opening iets verkleuren of wijzigen van structuur. Dit heeft geen invloed op de goede werking van de crème.

Datum van de laatste revisie van de gebruiksaanwijzing:
Juni 2021

DE

Bezeichnung
ALHYDRAN mit hohem Sonnenschutz

Produktbeschreibung
ALHYDRAN mit Sonnenschutz ist eine medizinische, hydratierende Creme, die einen hohen Schutz gegen UVA- und UVB-Strahlen bietet (Schutzfaktor 30). ALHYDRAN versorgt die Haut optimal und lang anhaltend mit Feuchtigkeit und verhindert Feuchtigkeitsverlust. Ideal für die Behandlung einer gestörten Hautbarriere. Geeignet für die (Nach)Sorge von Brandwunden. Hilft bei der Prävention und Pflege von Narben. Pflege von (sehr) trockener Haut, reduziert Rötung und Juckreiz.

ALHYDRAN ist hypoallergen und enthält keine Parabene oder Duftstoffe. Geeignet für alle Hauttypen.

Zusammensetzung
Aloe Barbadensis Blattsaft (Aloe-Vera-Gel aus Aruba), Aqua (Wasser), Homosalat, Caprylic/Capric Triglyceride, Zinkoxid, Glycerylstearat, Cetearylalkohol, Decyloleat, Cetearylisononanoat, Polysorbat 60, Ethylhexylsalicylat, Octocrylen, Butylmethoxydibenzoylmethan, Sorbitanstearat, Simmondsia Chinensis-Samenöl (Jojoba-Öl), Ceteareth-20, Propylenglykol, Phenoxyethanol, Ceteareth-12, Cetylpalmitat, Caprylylglykol, Chlorphenesin, Tocopherylacetat (Vitamin E-Acetat), Polyhydroxystearinsäure, Askorbinsäure (Vitamin C), Dinatrium EDTA.

Eigenschaften:
ALHYDRAN ist eine medizinische Creme auf der Grundlage von frisch verarbeitetem Aloe Vera-Gel. Aloe Vera verleiht der Creme starke, hydrierende Eigenschaften. Die Creme ist sehr hautfreundlich, vor allem für beschädigte und sensible Haut.

Die übrigen Ingredienzien von ALHYDRAN weisen einen hohen Gehalt an hochwertigen Ölen und Fetten auf, die wiederum zu den anfeuchtenden Eigenschaften beitragen, wodurch die Haut geschmeidig und elastisch bleibt, vor allem bei den Hautpartien an denen der Erhalt der Elastizität gefährdet ist. Das Produkt ist sehr mild und für fast alle Hauttypen problemlos verträglich.

Hoher Sonnenschutzfaktor 30
Sonnenstrahlen sind gesund für den Menschen, jedoch auch potenziell gefährlich. Es gibt zwei Arten von Sonnenstrahlen: UVB- und UVA-Strahlen. Wenn man (zu lange) UVB-Strahlen ausgesetzt ist, kann dies zu Verbrennungen der Haut führen. Wenn man (zu lange) UVA-Strahlen ausgesetzt ist, beschleunigt sich die Hautalterung und es kann sich eine Überempfindlichkeit gegen die Sonne und Hyperpigmentierung (Schwangerschaftsmaske, Flecken) bilden. Beide Formen der Strahlung können die Zell-DNA angreifen und langfristig zur Entwicklung von Hautkrebs beitragen. ALHYDRAN mit Sonnenschutz verfügt über Schutzfaktor 30 und schützt sowohl gegen UVB- als auch UVA-Strahlen.

Indikationen/Anwendungsgebiete:
- Als Ergänzung zu der normalen ALHYDRAN-Creme, wenn die Haut gegen schädliche UV-Strahlen geschützt werden muss. Bei einer gestörten problematischen Hautbarriere sollte dies Routine sein.
- Unterstützung bei der Nachbehandlung von erst kürzlich genesener Haut nach akuten, chronischen Wunden.
- Unterstützung bei der Nachbehandlung von beschädigter Haut, um Narbenbildung zu vermeiden.
- Unterstützung bei der Verbesserung von bestehenden Narben bei Brandwundenpatienten.
- Prävention und Linderung von Juckreiz und Schmerzen bei einer gerade geschlossenen Haut.
- Linderung von Beschwerden bei Ekzem.
- Nachsorge nach Verbrennungen in Kombi nation mit Kompressionskleidung und/oder Silikonverbänden.
- Nachbehandlung von Wunden infolge Erfrierens.
- Unterstützung präventiver Hautpflege bei onkologischen, radiologischen Behandlungen.
- Nachbehandlung und Pflege der Haut von Impfzonen und nach Spalthautentnahme.
- Präventive Pflege bei roter/trockener Haut und Schwangerschaftsstreifen.
- Nachsorge bei chemischen Peelings und Laserbehandlungen.
- Nachsorge nach medizinischen oder kosmetischen Eingriffen.

Anwendung:
- Tragen Sie die Creme geraume Zeit vorher auf.
- Verwenden Sie eine ausreichende Menge, etwa 6 Teelöffel, um einen erwachsenen Körper vollständig einzuschmieren.
- Tragen Sie die Creme regelmäßig neu auf (alle 2 Stunden). Vor allem nach dem Schwimmen, Sport und Abtrocknen.
- Vermeiden Sie die intensive Mittagssonne (zwischen 11.00 und 15.00 Uhr).
- Kein Mittel bietet 100 %igen Schutz; bleiben Sie darum nicht zu lange in der Sonne. Ist dies nicht möglich? Tragen Sie dann Körper bedeckende Kleidung für zusätzlichen Schutz: Hut, T-Shirt und Sonnenbrille.
- Schützen Sie Babys und junge Kinder immer vor der prallen Sonne.

Nicht anwenden bei:
- Festgestellter Allergie auf eine der Ingredienzien.
- Offenen Wunden oder auf Hautperforierungen nach Nähten, wenn die Haut noch nicht geschlossen ist.
- Infizierter Haut.
- Bleibendem Ausschlag oder Reizung.
- Kindern unter 3 Monaten.

Besondere Vorsorgemaßnahmen:
- Außer Reichweite von Kindern lagern.
- Zur äußeren Anwendung.
- Ausschließlich anwenden auf geschlossener Haut und nicht auf offenen Wunden.
- Vermeiden Sie direkten Kontakt mit den Augen und Schleimhäuten.
- Nicht anwenden, wenn die Verpackung beschädigt oder bereits geöffnet ist, wenn Sie das Produkt erhalten.
- Bei Anwendung bei Kindern unter sechs Monaten, bitte vorher einen Arzt konsultieren.

Nebenwirkungen:
Bisher wurden keine Nebenwirkungen festgestellt. Sollten ernste Vorfälle im Zusammenhang mit dem Hilfsmittel vorkommen, müssen diese dem Hersteller und den zuständigen (Behörden des Bundeslandes) gemeldet werden, in dem der Benutzer ansässig ist.

Aufbewahrung:
- Verfallsdatum auf der Packung beachten.
- Aufbewahrung bei Temperaturen unter 25° C.
- Aufgrund der hohen Konzentration an natürlichen Zutaten, wie u. a. Aloë Vera-Gel, kann sich das Produkt nach dem Öffnen etwas verfärben oder seine Struktur verändern. Dies hat jedoch keinen Einfluss auf die gute Wirkung der Creme.

Datum der letzten Prüfung der Gebrauchsanweisung:
Juni 2021

FR

Nom
ALHYDRAN avec écran solaire haute protection

Description produit
ALHYDRAN avec écran solaire est une crème médicale hydratante comportant un haut niveau de protection contre les rayons UVA et UVB (SPF 30). ALHYDRAN offre une hydratation longue durée optimale et prévient le dessèchement de la peau. Idéale en (post)soins de brûlures, prévention et traitement des cicatrices et de la peau (très) sèche. Apaisante, elle atténue les rougeurs et calme les démangeaisons.

ALHYDRAN est hypoallergénique et ne contient ni parabènes ni parfums. Convient à tous types de peau.

Composition
Jus de feuille d'Aloe Barbadensis (Gel Aloe Vera d'Aruba), Aqua (Eau), Homosalate, Triglycéride d'acide caprique et caprylique, Oxyde se zinc, Stéarate de glycéryle, Alcool céthéarylique, Oléate de décyle, Isononanoate céthéarylique, Polysorbate 60, Salicylate d'octyle, Octocrylène, Butyl methoxydibenzoylmethane, Stéarate de sorbitan, Huile de pépin Simmondsia Chinensis (Huile de jojoba), Cétéareth-20, Propylène glycol, Phénoxyéthanol, Cétéareth-12, Palmitate de céthyle, Caprylyl glycol, Chlorphénésine, Acétate de tocophéryle (Acétate de Vitamine E), Acide polyhydroxystéarique, Acide ascorbique (Vitamine C), Disodium EDTA.

Propriétés:
ALHYDRAN est une crème médicale à base de gel d'Aloe Vera fraîchement préparé. L'Aloe Vera procure à la crème des propriétés hydratantes intenses. La crème est très bien tolérée par la peau, principalement les peaux abîmées et fragiles.

Les autres ingrédients d'ALHYDRAN contiennent un taux élevé d'huiles et de graisses cosmétiques de qualité supérieure qui contribuent également aux propriétés hydratantes de la crème. Ils permettant à la peau de maintenir sa souplesse et son élasticité notamment dans les cas où cette élasticité est en péril. Le produit est très doux et convient parfaitement à pratiquement tous les types de peau.

Indice haute protection solaire, SPF 30
Les rayons du soleil sont bons pour l'homme mais peuvent également s'avérer dangereux. Il existe deux types de rayons : UVB et UVA. Une exposition (prolongée) aux rayons UVB peut provoquer des coups de soleil. Une exposition (prolongée) aux rayons UVA peut accélérer le vieillissement de la peau et entraîner une hypersensibilité au soleil ainsi qu'une hyperpigmentation (masque de grossesse et autres dépigmentations). Les deux types de rayons peuvent affecter l'ADN cellulaire et contribuer, sur le long terme, au développement du cancer de la peau. ALHYDRAN avec écran solaire possède un indice SPF de 30 et protège la peau à la fois contre les rayons UVB et UVA.

Indications/utilisations :
- En complément de la crème ALHYDRAN standard, pour protéger la peau des rayons UV nocifs. Une application régulière est conseillée en cas de lésions de la barrière cutanée.
- Adjuvant de soin postcure pour les peaux récemment cicatrisées suite à des lésions chroniques ou aiguës.
- Adjuvant de soin postcure pour les peaux abimées, afin de prévenir la formation de cicatrices.
- Adjuvant pour améliorer l'état de cicatrices existantes dues à des brûlures.
- Prévention et diminution des démangeaisons et douleurs en cas de peau fermée immédiatement.
- Soulagement des symptômes en cas d'eczéma.
- Soins postérieurs aux brûlures, en particulier pour soigner la peau avant et après le port de vêtements compressifs et/ou de bandages en silicone.
- En soin postcure des lésions causées par le gel.
- Favorise les soins préventifs de la peau lors de traitements oncologiques, radiologiques.
- Traitement consécutif de zones greffées et d'endroits donneurs après la transplantation de peau.
- Prévention des vergetures en cas de peau sèche ou avec des rougeurs.
- En soin postcure des peelings chimiques et des traitements au laser.
- En soin postcure des interventions médicales et cosmétiques.

Comment l'utiliser :
- Appliquer longtemps à l'avance.
- Appliquer généreusement. Environ 6 cuillères à café sont nécessaires pour la protection complète d'un corps adulte.
- Appliquer régulièrement (toutes les 2 heures). En particulier après s'être baigné, avoir fait de l'exercice ou s'être séché à la serviette.
- Éviter de s'exposer aux heures les plus chaudes (entre 11h et 15h).
- Aucun produit n'offre de protection à 100 % ; ne pas rester au soleil trop longtemps. Impossible ? Dans ce cas, porter des vêtements pour une protection supplémentaire : chapeau, t-shirt et lunettes de soleil.
- Toujours installer les bébés et les jeunes enfants à l'abri des rayons directs du soleil.

Ne pas utiliser en cas de :
- Allergie connue à l'un de ses ingrédients.
- Plaies ouvertes ou plaies recousues non fermées.
- Peau infectée.
- Érythème chronique et autres irritations de la peau.
- Enfants de moins de 3 mois.

Précautions particulières:
- A garder hors de portée des enfants.
- Exclusivement réservé à un usage externe.
- N'appliquer que sur la peau refermée et pas sur des plaies ouvertes.
- Éviter le contact direct avec les yeux et les muqueuses.
- Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou déjà ouvert à réception du produit.
- Utilisation chez les enfants de moins de six mois après concertation avec un médecin.

Effets secondaires :
À ce jour, aucun effet secondaire n'a été signalé. Le fabricant et les autorités compétentes (de l'État membre) dans lequel l'utilisateur est établi devront être tenus au courant de tous les incidents graves qui seraient liés à cette aide technique.

Conservation :
- La date de péremption est indiquée sur la boîte.
- À conserver à une température inférieure à 25°C.
- Par la concentration élevée en ingrédients naturels, dont le gel Aloë Vera, le produit risque après ouverture légèrement changer de couleur ou de structure, ce qui n'a aucune incidence sur le bon effet de la crème.

Date de la dernière révision du mode d'emploi :
Juin 2021

ES

Nombre
ALHYDRAN con factor de protección solar alto

Descripción del producto
ALHYDRAN con protección solar es una crema hidratante de uso médico con un alto factor de protección frente a los rayos UVA y UVB (FPS 30). ALHYDRAN ofrece una hidratación óptima y duradera y evita la pérdida de humedad. Es ideal para el tratamiento de una barrera cutánea perturbada. Apta para el (post-)tratamiento de quemaduras, la prevención o el tratamiento de cicatrices, el tratamiento de piel (sumamente) seca, y para reducir rojeces y picazón.

ALHYDRAN es hipoalergénica y no contiene parabenos ni fragancias. Apta para todo tipo de piel.

Ingredientes
Jugo de hojas de Aloe Barbadensis, (gel de Aloe Vera de Aruba), Aqua (agua), homosalato, triglicérido caprílico/caprico, óxido de zinc, estearato de glicerilo, alcohol cetearílico, oleato de decilo, isonanoato de cetearilo, polisorbato 60, salicilato de etilhexilo, octocrileno, butilmetoxidibenzoilmetano, estearato de sorbitán, aceite de semilla de Simmondsia Chinensis (aceite de jojoba), Ceteareth-20, propilenglicol, fenoxietanol, Ceteareth-12, palmitato de cetilo, caprililglicol, clorfenesina, acetato de tocoferilo (acetato de vitamina E), ácido polihidroxiesteárico, ácido ascórbico (vitamina C), EDTA disódico.

Propiedades:
ALHYDRAN es una crema médica a base de gel de aloe vera procesado como producto fresco. El aloe vera otorga a la crema fuertes propiedades hidratantes. La crema es muy respetuosa con la piel, especialmente con la piel dañada y delicada.

Los demás ingredientes de la línea de productos ALHYDRAN contienen un alto nivel de aceites y grasas cosméticas de alta gama, que además contribuyen a mejorar aún más las propiedades hidratantes generales del producto. ALHYDRAN propicia la flexibilidad y elasticidad de la piel, en especial para el tipo de piel con elasticidad reducida. El producto es sumamente suave y es tolerado por casi todos los tipos de piel.

Alto factor de protección solar: FPS 30
Los rayos solares son saludables para el ser humano, pero también pueden ser peligrosos. Existen dos tipos de radiación solar: UVB y UVA. La exposición (prolongada) a los rayos UVB puede producir quemaduras solares cutáneas. La exposición (prolongada) a los rayos UVA acelera el envejecimiento de la piel y puede ocasionar hipersensibilidad solar e hiperpigmentación (máscara del embarazo, otras decoloraciones). Ambos tipos de radiación pueden afectar al ADN de las células y, a largo plazo, contribuir al desarrollo de cáncer de piel. ALHYDRAN con protección solar tiene un FPS de 30 y protege tanto de los rayos UVB como de los UVA.

Indicaciones/usos:
- Como complemento a la crema ALHYDRAN estándar para proteger la piel de los dañinos rayos UV. Se aconseja su aplicación habitual cuando existan alteraciones de la barrera protectora de la piel.
- Para el cuidado posterior de pieles recién curadas de heridas agudas y crónicas.
- Para el cuidado posterior de pieles lastimadas para prevenir cicatrices.
- Para mejorar el estado de cicatrices exis tentes producidas por quemaduras.
- Para la prevención y reducción de picazón y dolor de la piel recién cicatrizada.
- Para la reducción de los síntomas de eczema.
- Para el post-tratamiento de quemaduras y en particular, para el cuidado de la piel previo y posterior de llevar prendas de presión y/o apósitos de silicona.
- Para el post-tratamiento de lesiones por congelación.
- Para el cuidado preventivo de la piel durante tratamientos oncológicos y de radioterapia.
- Para el post-tratamiento posterior de injertos de piel y de las zonas donantes después de los trasplantes de piel.
- Para la prevención de rojeces/ sequedad y estrías.
- Para el cuidado posterior tras someterse a tratamientos de peeling químico y por láser.
- Para el cuidado posterior tras someterse a cirugías reparadoras o cosméticas.

Modo de uso:
- Aplicar con mucha antelación.
- Aplicar generosamente. Se requieren unas 6 cucharadas de té para proteger el cuerpo de un adulto.
- Volver a aplicar regularmente (cada 2 horas). Especialmente después de nadar, hacer ejercicio o secarse con la toalla.
- Evitar la exposición a los intensos rayos de las horas centrales del día (entre las 11:00 y las 15:00).
- Ningún producto protege del sol al 100 %, por lo que debe evitarse la exposición solar prolongada. ¿No es posible? Use prendas y accesorios como protección adicional: sombrero, camiseta y gafas de sol.
- Mantenga siempre a los bebés y niños pequeños apartados de la exposición directa al sol.

No usar en caso de:
- Alergia diagnosticada a alguno de sus ingredientes.
- Heridas abiertas o piel perforada por suturas aún no cicatrizadas.
- Piel infectada.
- Sarpullido crónico u otra irritación cutánea.
- Niños menores de 3 meses.

Precauciones especiales:
- Guardar fuera del alcance de los niños.
- Únicamente para uso externo.
- Sólo usar sobre la piel cicatrizada y cerrada, no sobre heridas abiertas.
- Evitar el contacto directo con los ojos y las mucosas.
- No utilizar si el envase está dañado en el momento en que recibió el producto.
- Si se quiere usar en niños menores de seis meses, consultar con un médico.

Efectos secundarios:
Hasta la fecha, no se han constatado efectos secundarios. Si se producen incidentes graves relacionados con el producto sanitario, se deberán notificar al fabricante y a as autoridades competentes (del Estado miembro) en el que esté establecido el usuario.

Conservación:
- Consulte la fecha de caducidad en el envase.
- Guardar a una temperatura inferior a los 25 grados.
- El producto puede presentar cierto descoloramiento o modificación en su estructura debido a la alta concentración de ingredientes naturales, entre otros, gel de aloe vera fresca. Esto no afectará el buen funcionamiento de la crema.

Fecha de la última revisión de estas instrucciones de uso:
Junio de 2021

IT

Nome
ALHYDRAN ad elevata protezione solare

Descrizione del prodotto
ALHYDRAN con protezione solare è una crema idratante farmaceutica che offre elevata protezione dai raggi UVA e UVB (SPF 30). ALHYDRAN garantisce un'idratazione ottimale e durevole e previene la perdita di umidità. Previene la disidratazione ed è ideale per il trattamento di una barriera cutanea alterata. È adatta per la cura (post-trattamento) di ferite da ustioni, per la prevenzione e il trattamento di cicatrici, il trattamento di pelle (molto) secca e per ridurre il rossore e il prurito.

ALHYDRAN è ipoallergenica e non contiene parabeni o fragranze. Adatta per tutti i tipi di pelle.

Ingredienti
Succo di foglie di Aloe Barbadensis (gel di aloe vera di Aruba), acqua, omosalato, trigliceride caprilico/caprico, ossido di zinco, stearato glicerico, alcool cetilstearilico, decil oleato, cetilstearil isononanoato, polisorbato 60, etilesil salicilato, octocrilene, butil metossidibenzoilmetano, sorbitano stearato, olio di semi di Simmondsia Chinensis (olio di jojoba), ceteareth-20, propilenglicole, fenossietanolo, ceteareth-12, cetil palmitato, glicole caprilico, clorfenesina, tocoferil acetato (vitamina E acetato), acido poliidrossistearico, acido ascorbico (vitamina C), EDTA bisodico.

Proprietà:
ALHYDRAN è una crema medica a base di gel di Aloe Vera fresca. L'Aloe Vera conferisce alla crema un forte potere idratante. La crema ha un'azione cutanea estremamente delicata, soprattutto su pelle fragile e con lesioni.

Gli altri ingredienti della linea di prodotti ALHYDRAN contengono una grande quantità di oli e grassi cosmetici di alta qualità, che accentuano ulteriormente le proprietà idratanti del prodotto. ALHYDRAN rende la pelle morbida ed elastica, in particolare nei casi in cui sta perdendo elasticità. Il prodotto è molto morbido e tollerato da tutti i tipi di pelle.

Elevato fattore di protezione solare: SPF 30
I raggi del sole sono benefici per gli esseri umani, ma, allo stesso tempo, sono potenzialmente pericolosi. I raggi solari sono di due tipi: UVB e UVA. Un'esposizione (prolungata) ai raggi UVB può provocare scottature, mentre un'esposizione (prolungata) ai raggi UVA accelera l'invecchiamento della pelle e può determinare fotosensibilità e alterazione della pigmentazione (iperpigmentazione come, ad esempio, la maschera gravidica, e depigmentazione). Entrambi i tipi di radiazioni possono avere effetti sul DNA cellulare e, a lungo termine, contribuire alla formazione di melanomi. ALHYDRAN con fattore di protezione solare (SPF) 30 è in grado di proteggere sia dalle radiazioni UVB che UVA.

Indicazioni/utilizzi:
- Per integrare l'azione di ALHYDRAN standard proteggendo la pelle dai raggi UV dannosi. Si consiglia l'applicazione quotidiana se la barriera cutanea è danneggiata.
- Come ausilio nel post-trattamento di pelle guarita da poco da ferite acute e croniche.
- Come ausilio nel post-trattamento di pelle danneggiata, per prevenire la formazione di cicatrici.
- Come ausilio per migliorare la condizione di cicatrici esistenti derivanti da ustioni.
- Prevenzione e riduzione di prurito e dolore su una pelle chiusa.
- Riduzione del fastidio dovuto a eczema.
- Post-trattamento cutaneo post-ustione, in particolare prima e dopo l'uso di fasce compressive e bendaggi al silicone.
- Per il post-trattamento di ferite causate da congelamento.
- Come ausilio per la cura preventiva della pelle nel corso di terapie oncologiche e radioterapia.
- Post-trattamento di innesti cutanei e siti di prelievo dopo trapianti di pelle.
- Cura per prevenire pelle rossa/secca e striature.
- Come post-trattamento dopo trattamenti di peeling chimico e laser.
- Post-trattamento in seguito a interventi medici o cosmetici.

Come si usa:
- Applicare in anticipo.
- Applicare in abbondanza: sono necessari circa sei cucchiai di prodotto per proteggere completamente un corpo adulto.
- Ripetere l'applicazione regolarmente (ogni due ore), soprattutto dopo il bagno, dopo aver svolto attività fisica e dopo essersi asciugati con l'asciugamano.
- Evitare l'esposizione al sole nelle ore più calde (tra le 11:00 e le 15:00).
- Dal momento che nessun prodotto garantisce una protezione al 100%, occorre evitare di rimanere esposti al sole troppo a lungo. Se ciò non è possibile, per una protezione maggiore, indossare berretto, t-shirt e occhiali da sole.
- Tenere sempre neonati e bambini piccoli al riparo - dall'esposizione diretta ai raggi solari.

Non usare in caso di:
- Allergia nota a uno degli ingredienti.
- Ferite aperte o pelle perforata da punti che non è ancora guarita.
- Pelle infettata.
- Rash cronico o irritazioni cutanee di altro tipo.
- Bambini d'età inferiore ai 3 anni.

Precauzioni particolari:
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Unicamente per uso esterno.
- Applicare unicamente sulla pelle intatta e non sulle ferite aperte.
- Evitare il contatto diretto con gli occhi e le mucose.
- Da non usarsi se la confezione è danneggiata o aperta alla consegna del prodotto.
- Usare su bambini al di sotto dei sei mesi d'età dopo consultazione con un medico.

Effetti collaterali:
Fino ad oggi non sono noti effetti collaterali. Eventuali casi gravi relativi al prodotto devono essere segnalati al produttore e alle autorità competenti (dello Stato membro) in cui si trova l'utente.

Conservazione:
- La data ultima per l'uso è indicata sulla confezione.
- Conservare a temperature inferiori ai 25 °C.
- Data l'alta concentrazione di ingredienti naturali, tra cui gel di Aloe Vera fresca, dopo l'apertura il prodotto può scolorirsi leggermente o cambiare struttura. Ciò non influisce sulla corretta azione della crema.

Data di ultima revisione delle istruzioni per l'uso:
Giugno 2021

TR

Adlandırma
Yüksek güneş koruma özelliğine sahip ALHYDRAN.

Ürün tanımı
Güneş korumalı ALHYDRAN UVA ve UVB ışınlarına (SPF 30) karşı yüksek koruma sunan tıbbi nemlendirici bir kremdir. ALHYDRAN optimal ve uzun süreli nemlendirmeyi sağlayıp, sıvı kaybını önlemektedir. Bozulmuş cilt bariyerinin tedavisi için idealdir. Yanık yaralarının bakımı (bakım sonrası), yaraların tedavisi ve önlenmesi, (aşırı) kuru cildin tedavisi ve kızarıklık ve kaşıntının azaltılması için uygundur.

ALHYDRAN hipoalerjeniktir ve paraben ya da parfüm içermez. Tüm cilt tiplerine uygundur.

Bileşenler
Aloe Barbadensis Yaprak Ekstraktı, (Aruba'dan Aloe Vera Jel), Aqua (Su), Homosalate, Kaprilik / Kaprik Trigliserit, Çinko Oksit, Glyceryl Stearate, Setil Alkol, Decyl Oleate, Cetearyl İsononanoate, Polisorbate 60, Etilheksil Salisilat, Octocrylene, Butil Metoksidibenzoilmetan, Sorbitan Stearate, Simmondsia Chinensis Çekirdeği Yağı (Jojoba Yağı), Ceteareth-20, Propilen Glikol, Phenoxyetanol, Seteareth-12, Cetyl Palmitate, Kaprilil Glikol, Klorfenezin, Tokoferol Asetat (E Vitamini Asetat), Askorbik Asit (C Vitamini), Disodyum EDTA.

Özellikler:
ALHYDRAN taze işlenmiş Aloë Vera Jel bazlı tıbbi bir kremdir. Aloë Vera bu kreme güçlü nemlendirici etki katmaktadır. Özelikle hassas ve tahriş olmuş ciltler için bu krem son derece cilt dostudur.

Alhydran içerisindeki diğer bileşenler ise ürüne nemlendirici özelliği iyice vurgulamak üzere konulmuşlardır. Alhydran özellikle derinin elastikiyetinin yeniden sağlanmasının tehlikede olduğu durumlar başta olmak üzere deriyi yumuşak ve esnek hale getirir. Ürün çok yumuşak ve hemen hemen tüm deri tipleri tarafından kolay tolere edilir.

Güneşe karşı yüksek koruma faktörü SPF 30
Güneş ışınları insanlar için faydalıdır, ancak bir olasılıkla tehlike de teşkil edebilirler. İki tür güneş ışını var: UVB ve UVA ışınları. UVB ışınlarına (fazlasıyla uzun süreyle) maruz kalmak cildin yanmasına neden olabilir. UVA ışınlarına (fazlasıyla uzun süreyle) maruz kalmak cilt yaşlanmasını hızlandırıp, güneşe aşırı hassasiyete ve hiper pigmentasyona (gebelik maskesi, lekeler) neden olabilir. Işınların her iki şekli hücre DNA'sına hasar verip, uzun dönemde cilt kanserin oluşmasına katkıda bulunabilir. Güneş korumalı ALHYDRAN, SPF 30 faktörüne sahiptir ve hem UVB hem UVA ışınlarına karşı koruma sağlamaktadır.

Endikasyonlar/Aplikasyonlar:
- Standart ALHYDRAN'a ek olarak cilt zararlı UV ışınlarına. karşı korunması gerektiğinde. Düzeni bozulan cilt bariyerinde bu rutin haline gelmelidir.
- Acil ve kronik yaralardan sonra yeni iyileşen cildin müteakip bakımında destek olarak.
- Yara izlerini önlemek amacıyla, hasar gören cildin müteakip bakımında destek olarak.
- Yanık hastalarında mevcut yara izlerinin iyileştirilmesinde destek olarak.
- Cilt iyileşip kapandıktan hemen sonra.
- Egzama semptomlarını azaltır.
- Yanık sonrası bakımda, basınç uygulama, silikon bandaj uygulama öncesi ve sonrasında deri bakımı için.
- Buzlanma nedeniyle oluşan yaraların müteakip bakımında.
- Onkolojik, radyolojik tedavilerde önleyici cilt bakımına destek olarak.
- Deri greft uygulamalarının ve deri nakilleri sonrasındaki donör sahalarının tedavisi için.
- Kızarık/kuru cilt ve derideki çatlaklar için önleyici bakımda.
- Kimyasal peeling ve lazer tedavilerinde müteakip bakımda.
- Tıbbi ve kozmetik müdahaleler sonrası müteakip bakımda.

Kullanım şekli:
- Vakitlice önceden sürün.
- Yetişkin bir vücudu tamamen kaplayacak şekilde yeterli derecede sürün, takriben 6 çay kaşığı kadarıyla.
- Düzenli bir şekilde sürekli tekrar sürün (her iki saatte bir). Özellikle yüzdükten, spor yaptıktan ve kurulandıktan sonra.
- Yoğun öğle güneşinden kaçının (saat 11 ve 15 arası).
- Hiçbir ilaç %100 koruma sağlamamaktadır; bu yüzden hiçbir zaman uzun süreyle güneşte kalmayın. Bu mümkün değil mi? O zaman ilave koruma için kapatıcı giysiler giyin: şapka, tişört ve güneş gözlüğü.
- Bebekleri ve küçük çocukları her zaman tam güneşe maruz bırakmayın.

Kullanılmaması gereken durumlar:
- İçerdiği bileşenlerden birine karşı tespit edilen alerji.
- Açık yaralarda veya cilt henüz kapanmadığında dikiş sonrası cilt delinmelerinde.
- Enfekte olmuş ciltte.
- Süreklilik arz eden tahriş veya iritasyonda.
- Üç ayın altındaki bebeklerde.

Özel önlemler:
- Çocukların erişemeyeceği yerde saklayın.
- Sadece haricen kullanılır.
- Sadece kapanmış ciltte kullanın, açık yaralara uygulamayın.
- Gözlerle ve mukoza membranlarıyla doğrudan temasından kaçının.
- Ürün teslim alındığında paket hasarlı veya halihazırda açık ise kullanmayın.
- Altı aylıdan küçük bebekler için, kullanım öncesi hekim ile görüşmeniz gerekmektedir.

Yan etkiler:
Bugüne kadar bir yan etki bildirilmemiştir. Yardımcı katkı maddesi sonucu ciddi vakalar söz konusu olduğunda, fabrika ile ve kullanıcının ikamet ettiği yetkili devlet mercilerine (kardeş ülkenin) bildirilmesi gerekmektedir..

Saklama:
- Son kullanma tarihi için pakete bakınız.
- 25°C altında muhafaza ediniz.
- Ayrıca taze Aloë Vera Jel olmak üzere diğer içerik yüksek konsantre olan doğal ürünlerden oluşması sebebiyle, kullanım esnasında ürünün rengi ve dokusu değişebilmektedir. Bu kremin etkisini asla etkilemez.

Kullanım kılavuzunun son revizyon tarihi:
Haziran 2021

PL

Nazwa
ALHYDRAN z wysoką ochroną przeciwsłoneczną.

Opis produktu
ALHYDRAN z ochroną przeciwsłoneczną to medyczny krem nawilżający zapewniający wysoką ochronę przed promieniami UVA i UVB (SPF 30). ALHYDRAN zapewnia optymalne i długotrwałe nawilżenie oraz zapobiega jego utracie. Idealny do pielęgnacji w przypadku naruszenia naturalnej bariery ochronnej skóry. Odpowiedni do pielęgnacji ran oparzeniowych, leczenia i profilaktyki blizn, pielęgnacji suchej (i bardzo suchej) skóry oraz redukcji zaczerwienienia i świądu.

ALHYDRAN to balsam hipoalergiczny – nie zawiera parabenów ani substancji zapa-chowych. Nadaje się do wszystkich typów cery.

Skład
Sok z liści aloesu barbadoskiego (Aloe Barbadensis) (żel aloesowy z Aruby), woda, homosalate, trójgliceryd kaprylowo-kaprynowy, tlenek cynku, stearynian glicerolu, alkohol cetearylowy, oleinian decylu, izononanian cetearylu, polisorbat 60, salicylan etyloheksylu, oktokrylen, metoksydibenzoilometan butylu, stearynian sorbitanu, olej z nasion simondsji kalifornijskiej (Simmondsia Chinensis) (olej jojoba), Ceteareth-20, glikol propylenowy, fenoksyetanol, Ceteareth-12, palmitynian cetylu, glikol kaprylowy, chlorfenezyna, octan tokoferylu (octan witaminy E), kwas polihydroksystearynowy, kwas askorbinowy (witamina C), wersenian disodu.

Właściwości:
ALHYDRAN to krem medyczny na bazie świeżo wytworzonego żelu aloesowego. Aloes nadaje kremowi silne właściwości nawilżające. Krem jest bardzo przyjazny dla skóry, szczególnie dla uszkodzonej i wrażliwej skóry.

Pozostałe składniki preparatu ALHYDRAN zawierają wysoki poziom olejów i tłuszczów stosowanych do produkcji ekskluzywnych kosmetyków, co jeszcze bardziej przyczynia się do poprawy właściwości nawilżających preparatu. ALHYDRAN uelastycznia i ujędrnia skórę, co jest ważne w przypadku, gdy utrzymanie jej elastyczności jest zagrożone. Preparat jest bardzo delikatny i jest tolerowany przez prawie wszystkie rodzaje skóry.

Wysoki współczynnik ochrony przeciwsłonecznej, SPF 30
Promienie słoneczne są zdrowe dla ludzi, ale mogą być także niebezpieczne. Istnieją dwa typy promieni słonecznych: UVB i UVA. Nadmierne narażanie skóry na działanie promieni UVA przyspiesza starzenie się skóry I może doprowadzić do nadmiernej wrażliwości na słońce oraz hiperpigmentacji (tzw. maska ciążowa lub inne przebarwienia). Obydwa typy promieni słonecznych mogą wywierać wpływ na DNA komórkowe, a w perspektywie długoterminowej przyczyniają się do rozwoju raka skóry. ALHYDRAN z wysoką ochroną przeciwsłoneczną o współczynniku SPF 30 zapewnia ochronę przed promieniami UVB I UVA.

Wskazania do stosowania:
- Jako uzupełnienie dla standardowej wersji kremu ALHYDRAN, aby chronić skórę przed niszczącym działaniem promieni UV. Jeśli dojdzie do naruszenia naturalnej bariery skóry, zalecamy regularne stosowanie.
- Jako pomoc w pielęgnacji skóry niedawno wyleczonej z poparzeń, przy ostrych ranach przewlekłych.
- Jako pomoc w pielęgnacji zniszczonej skóry, w celu uniknięcia powstania blizn.
- Jako pomoc w pielęgnacji blizn po poparzeniach.
- Zapobiega i natychmiast zmniejsza uczucie swędzenia oraz bólu po zamknięciu rany na skórze.
- Zmniejsza objawy egzemy.
- Pielęgnacja oparzeń, zwłaszcza pielęgnacja skóry tuż przed i po stosowaniu uciskowej odzieży i/ lub opasek silikonowych.
- Jako pomoc w pielęgnacji ran powstałych w przypadku przemarznięcia skóry.
- Jako środek pielęgnujący skórę podczas leczenia onkologicznego I radioterapii.
- Pielęgnacja przeszczepów skóry i miejsc, z których dawca oddał swoja skórę do transplantacji.
- Profilaktyczna pielęgnacja skóry zaczerwienionej/suchej oraz rozstępów.
- Jako pomoc w pielęgnacji skóry podrażnionej peelingami chemicznymi lub laserem.
- Pielęgnacja po zabiegach medycznych i kosmetycznych.

Jak stosować:
- Aplikować z dużym wyprzedzeniem.
- Stosować ok. 6 łyżeczek kremu w celu zapewnienia pełnej ochrony dorosłemu człowiekowi.
- Smarować ciało kremem co dwie godziny, szczególnie po pływaniu, ćwiczeniach fizycznych lub wycieraniu ciała ręcznikiem.
- Unikać silnego słońca w godzinach południowych (od 11.00 do 15.00).
- Żaden produkt nie zapewnia stuprocentowej ochrony, nie należy więc przebywać na słońcu zbyt długo. Jeśli to niemożliwe, należy nosić nakrycie głowy, T-shirt I okulary przeciwsłoneczne w celu zapewnienia skórze dodatkowej ochrony.
- Niemowlęta I młodsze dzieci powinny zawsze przebywać poza pełnym zasięgiem promieni słonecznych.

Nie stosować w przypadku:
- Alergii na którykolwiek ze składników produktu.
- Otwartych ran lub jeszcze niezagojonych szwów.
- Zainfekowanej skóry.
- Chronicznej wysypki lub innego rodzaju podrażnienia skóry.
- U dzieci w wieku poniżej 3 miesięcy.

Ostrzeżenia specjalne:
- Chronić przed dziećmi.
- Wyłącznie do użytku zewnętrznego.
- Stosować tylko na zagojoną skórę, nigdy na otwarte rany.
- Unikać bezpośredniego kontaktu z oczami i błonami śluzowymi.
- Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone lub otwarte w chwili zakupu preparatu.
- W przypadku dzieci młodszych niż sześć miesięcy stosować po konsultacji z lekarzem.

Skutki uboczne:
Do tej pory nie zaobserwowano żadnych działań niepożądanych balsamu. Poważne przypadki związane ze stosowaniem kremu należy zgłosić producentowi oraz upoważnionym organom (państwa członkowskiego) odpowiednim dla siedziby użytkownika.

Przechowywanie:
- Sprawdzić datę ważności na opakowaniu.
- Przechowywać w temperaturze nie przekraczającej 25°C.
- Dzięki wysokiej koncentracji naturalnych składników, w tym świeżego żelu aloesowego, produkt może po otwarciu opakowania lekko zmienić kolor lub strukturę. Nie wpływa to na należyte działanie kremu.

Data ostatniego wydania instrukcji użytkowania:
Czerwiec 2021

PT

Denominação
ALHYDRAN de elevada proteção solar

Descrição do produto
ALHYDRAN com proteção solar é um creme medicinal hidratante com um elevado filtro de proteção contra os raios UVA e UVB (FPS 30). ALHYDRAN garante uma longa e efetiva hidratação e evita a perda de líquidos. Ideal para o tratamento de perturbações da barreira cutânea. Adequado para o pós-tratamento de queimaduras, prevenir e tratar cicatrizes, tratamento de pele (muito) seca, e reduzir a coloração avermelhada da pele e a comichão.

ALHYDRAN é hipoalérgico e não contém parabenos ou fragrâncias. Adequado para todos os tipos de pele.

Ingredientes
Sumo de folha de Aloe Barbadensis (Gel de Aloé Vera de Aruba), Água, Homosalato, Triglicerídeo Caprílico/Cáprico, Óxido de Zinco, Estearato de Glicerila, Álcool Cetearílico, Decilo Oleato, Isononanoato de Cetearila, Polissorbato 60, Salicilato de etil-hexilo, ocrocrileno, Metoxidibenzoilmetano butílico, Estearato de Sorbitano, óleo de semente de Simmondsia Chinensis (óleo de jojoba), Ceteareth-20, Propilenoglicol, Fenoxietanol, Ceteareth-12, Palmitato de Cetila, Caprilil Glicol, Clorfenetina, Tocoferil Acetato (acetato de Vitamina E), Ácido poli-hidroxiestárico, Ácido Ascórbico (vitamina C), EDtA dissódico.

Propriedades:
ALHYDRAN é um creme médico à base de gel de Aloé Vera processado imediatamente após a extração. Graças ao Aloé Vera este creme tem uma alta capacidade de hidratação. Este creme é adequado para todos os tipos de pele, inclusive as peles danificadas e frágeis.

Os restantes ingredientes da linha de produtos ALHYDRAN incluem um alto teor de óleos e gorduras de aplicação cosmética de topo de gama, reforçando as características hidratantes gerais do produto. ALHYDRAN deixa a pele flexível e elástica, em particular nos tipos de pele em que existe o perigo de perda de elasticidade. O produto é muito suave e é bem tolerado por uma vasta variedade de tipos de pele.

Elevado filtro de proteção solar FPS 30
Os raios solares são benéficos para a saúde, mas também potencialmente perigosos. Há dois tipos de raios solares: os raios UVB e UVA. Exposição (prolongada)raios UVB pode causar queimaduras na pele. Exposição (prolongada) a raios UVA pode acelerar o envelhecimento da pele, causar hipersensibilidade ao sol e um aumento da pigmentação (manchas, máscara de gravidez (melasma). Ambas as formas de irradiação podem afetar as células de DNA e a longo curso contribuir para o desenvolvimento de cancro da pele. ALHYDRAN protetor solar contém o filtro FPS 30 e protege tanto contra os raios UVB como UVA.

Indicações/usos:
- Como complemento do creme ALHYDRAN regular, quando a pele necessita de proteção contra os nocivos raios UV. Deve ser sempre usado caso haja uma disrupção da barreira cutânea.
- Como apoio no pós-tratamento de pele recentemente recuperada de feridas agudas ou crónicas.
- Como apoio no pós-tratamento de pele danificada para prevenir o aparecimento de cicatrizes.
- Como apoio para melhorar cicatrizes originadas por queimaduras.
- Prevenção e redução da comichão e da dor provocada pela pele retraída.
- Alívio de problemas resultantes de eczema.
- Cuidados no seguimento de queimaduras, especialmente cuidados da pele imediatamente antes da colocação de peças de vestuário e/ou ligaduras de silicone.
- No tratamento de feridas por congelamento.
- Como apoio em cuidados preventivos da pele em tratamentos oncológicos e por radiação.
- Cuidados pós-cicatrização no seguimento de enxertos de pele e nas zonas doadoras após transplantes de pele.
- Cuidados preventivos para pele avermel hada /seca e estrias.
- Cuidados posteriores em tratamentos por peeling ou laser.
- Cuidados posteriores em casos de inter venções médicas ou cosméticas.

Como usar:
- Aplique o creme com bastante antecedência.
- Aplique creme suficiente, cerca de 6 colheres de sopa para um corpo adulto.
- Aplique regularmente (a cada 2 horas). Sobretudo após nadar, fazer desporto ou limpar-se.
- Evite expor-se ao sol da tarde (entre as 11 e as 15 horas).
- Nenhum produto pode garantir uma proteção de 100%; por isso não permaneça durante muito tempo ao sol. Isto não é possível? Então use roupa para uma proteção extra: chapéu, t-shirt e óculos de sol.
- Nunca exponha ao sol forte bebés e crianças pequenas.

Não usar em casos de:
- Uma alergia a algum dos ingredientes.
- Feridas abertas ou perfuração cutânea após pontos, quando a pele ainda não sarou.
- Pele infetada.
- Em erupções cutâneas crónicas ou outro tipo de irritações da pele.
- Crianças com idade inferior a 3 meses.

Cuidados especiais:
- Colocar o produto fora do alcance de crianças.
- Exclusivamente para uso externo.
- Somente para usar em pele já fechada e não directamente nas feridas.
- Evitar o contacto directo com os olhos e mucosas.
- Não utilizar se a embalagem estiver danificada ou já aberta ao adquirir o produto.
- Queira consultar o seu pediatra antes da utilização em crianças com idade inferior a seis meses.

Efeitos secundários:
Até à data, não foram reportados efeitos secundários. Em caso de ocorrência de incidentes graves relacionados com a utilização deste produto, por favor queira informar o fabricante e as autoridades competentes no Estado-Membro no qual o utilizador está estabelecido.

Conservação:
- Ver a data de validade na embalagem.
- Guardar a temperaturas inferiores a 25 °C.
- Devido ao alto teor de ingredientes naturais, entre os quais o gel fresco de Aloé Vera, é possível que a cor ou textura do produto se modifiquem após a abertura da embalagem. Isto não tem qualquer influência para o efeito do creme.

Data da última revisão do manual de instruções:
Junho de 2021

RU

Наименование
АЛЬГИДРАН с высокой степенью защиты от солнца

Описание препарата
АЛЬГИДРАН с солнцезащитными компонентами – медицинский увлажняющий крем с высоким фактором защиты от УФА и УФВ лучей (SPF 30). АЛЬГИДРАН обеспечивает оптимальное и длительное увлажнение кожи и предотвращает потерю влаги. Идеально подходит для восстановления кожного барьера. Также подходит для восстановительной терапии ожогов, рубцов (и их предотвращения) и сухой кожи. Уменьшает зуд и покраснение кожи.

АЛЬГИДРАН гипоаллергенен и не содержит парабенов и ароматических добавок. Подходит для всех типов кожи.

Ингредиенты
Сок листьев Алоэ Вера (гель Алоэ Вера/из Арубы), вода (вода), гомосалат, каприлик / каприловый триглицерид, оксид цинка, глицерилстеарат, цетеариловый спирт, децилолеат, цетеарил изононаноат, полисорбат-60, этилгексил салицилат, октокрилен, бутил-метоксидибензоилметан, сорбитан стеарат, масло семян симмондсии китайской (масло жожоба), цетеарет-20, пропиленгликоль, феноксиэтанол, цетеарет-12, цетилпальмитат, каприлилгликоль, хлорфенезин, токоферилацетат (ацетат витамина Е), полигидроксистеариновая кислота, аскорбиновая кислота (витамин С), двунатриевая соль этилендиаминтетрауксусной кислоты (ЭДТА).

Свойства:
Крем ALHYDRAN медицинского назначения, изготовленный на основе свежего геля Алоэ Вера. Алоэ Вера придает крему активные увлажняющие свойства. Крем имеет очень щадящее действие на кожу, в особенности, если ее покров нарушен или раним.

Другие ингредиенты товарной серии АЛЬГИДРАН содержат большое количество высококачественных косметических масел и жиров, которые также придают препарату основные увлажняющие свойства. АЛЬГИДРАН придает коже мягкость и эластичность, особенно в случае сухой, проблемной кожи. Благодаря своей мягкости крем подходит многим типам кожи.

Высокий фактор защиты, SPF 30
В целом солнечные лучи полезны для человека, однако они также могут быть потенциально опасны. Существует два типа солнечных лучей: УФА и УФВ. Продолжительное воздействие на кожу УФВ-лучей может привести к солнечному ожогу. Продолжительное воздействие на кожу УФА-лучей ускоряет старение кожи и может привести к повышенной чувствительности к солнцу и избыточной пигментации (хлоазма беременных и другие виды пигментации). Оба типа УФ-лучей могут оказывать воздействие на ДНК клеток и, в долгосрочной перспективе, способствовать развитию рака кожи. АЛЬГИДРАН с солнцезащитными компонентами имеет фактор защиты SPF 30 и защищает как от УФВ, так и от УФА лучей.

Показания к применению:
- В качестве дополнения к стандартному крему АЛЬГИДРАН, для защиты кожи от вредного воздействия УФ-лучей. Рекомендуется наносить крем регулярно, если кожный барьер нарушен.
- Помогает в уходе за кожей с повреждениями после острых и хронических ран.
- Помогает в уходе за поврежденной кожей и предотвращает образование рубцов.
- Помогает улучшить состояние существующих рубцов у ожоговых пациентов.
- Предотвращает и уменьшает зуд сразу после заживления кожи.
- Смягчает симптомы экземы.
- Помогает в уходе за кожей после ожогов, особенно перед ношением и после ношения плотно сидящей одежды и/или силиконовых бинтов.
- Подходит для восстановительной терапии ожогов и поврежденной кожи при обморожениях.
- Подходит для профилактического ухода за кожей во время онкологической и радиологической терапии.
- Подходит для восстановительной терапии трансплантатов и донорских участков кожи после трансплантации кожи.
- Подходит для профилактики сухой кожи, покраснений и растяжек.
- Подходит для восстановления кожи после химического пилинга и лазерной терапии.
- Подходит для восстановления кожи после общехирургических и пластических операций.

Инструкция по применению:
- Рекомендуется наносить АЛЬГИДРАН заранее и в достаточном количестве.
- Чтобы полностью защитить от солнца тело взрослого человека, требуется около 6 чайных ложек крема.
- Наносить АЛЬГИДРАН следует каждые 2 часа, особенно после пребывания в воде, физиче ских упражнений и вытирания полотенцем.
- Рекомендуется избегать сильного полуденного солнца (между 11 и 15 часами).
- Ни один солнцезащитный крем не обеспе чивает 100% защиты, поэтому не следует находиться на солнце слишком долго. Если это невозможно, дополнительную защиту обеспечит одежда: шляпа, футболка и солнцезащитные очки.
- Обязательно следите за тем, чтобы дети не находились под прямыми солнечными лучами.

Не применять:
- При аллергических реакциях на ингредиенты препарата.
- На открытых ранах или не затянувшихся швах.
- На участках кожи, пораженных кожным заболеванием.
- В случае появления сыпи или другого раздражения.
- Для детей до 3-х месяцев.

Меры предосторожности:
- Хранить в местах, недоступных для детей.
- Только для наружного применения.
- Наносить только на зажившую кожу и не использовать на открытых ранах.
- Избегать попадания в глаза и на слизистые оболочки.
- Не использовать, если нарушена целостность упаковки, или она была вскрыта при транспортировке.
- Использование для детей до шести месяцев допускается по рекомендации врача.

Побочные эффекты:
Побочных эффектов не выявлено. Если использование данного средства привело к серьезным осложнениям, о них требуется сообщать фирме-изготовителю и компетентным органам (страны-члена) по месту проживания пользователя.

Хранение:
- Срок хранения указан на упаковке.
- Хранить при комнатной температуре (не выше 25°C).
- В результате высокого содержания натуральных ингредиентов, таких, как гель Алоэ Вера продукт может несколько изменить свой цвет или структуру после открытия. Это не изменяет положительного воздействия крема.

Дата последнего пересмотра руководства:
Июнь 2021 г.

EL

Επωνυμία
ALHYDRAN με υψηλό δείκτη προστασίας από τον ήλιο

Περιγραφή προϊόντος
Η ALHYDRAN με προστασία από τον ήλιο αποτελεί μια ιατρική ενυδατική κρέμα που παρέχει υψηλή προστασία από την ηλιακή ακτινοβολία UVA και UVB (SPF 30). Η ALHYDRAN φροντίζει για την άριστη και μακροχρόνια ενυδάτωση και αποτρέπει την απώλεια υγρασίας. Είναι ιδανική για την αντιμετώπιση ανωμαλιών του επιδερμικού φραγμού. Είναι κατάλληλη για την (μετέπειτα) φροντίδα εγκαυμάτων, την πρόληψη και αντιμετώπιση ουλών, την αντιμετώπιση (πολύ) ξηρού δέρματος και για τη μείωση ερυθήματος και αίσθησης κνησμού.

Το ALHYDRAN είναι υποαλλεργικό και δεν περιέχει παραβένια ή αρωματικές ουσίες. Είναι κατάλληλο για όλους τους τύπους δέρματος.

Συστατικά
Αλόη Barbadensis χυμός φύλλων (Αλόη η γνήσια ζελέ από την Αρούμπα), νερό, ομοσαλάτης, καπρυλικά/καπρινικά γλυκερίδια, οξείδιο του ψευδαργύρου, στεαράτη γλυκερόλης, αλκοόλη κετεαρύλης, δεκυλολεατίνη, κετεαρυλική ισονονανοάτη, πολυσορβικό 60, αιθυλοεξυλοσαλικυλικό, οκτωκρυλένιο, βουτυλικό μεθοξυδικό διβενζοϊκό μεθάνιο, στεαράτη σορβιτάν, Simmondsia Chinensis σπορέλαιο (Σπορέλαιο Jojoba), βεταλκοολική κοξυλάτη (κετεαρέθ-20), προπυλενική γλυκόλη, φενοξυαιθανόλη, βετακοολική κοξυλάτη (κετεαρεθ-12), κετυλπαλμιτάτη, καπρυλική γλυκόλη, χλωροφενεσίνη, τοκοφερόλη οξικό οξύ (οξικό οξύ βιταμίνης Ε), πολυϋδροξυστεατικό οξύ, ασκορβικό οξύ (βιταμίνη C) δινάτριο EDTA.

Ιδιότητες:
Το ALHYDRAN είναι μια ιατρική κρέμα με βάση το φρέσκο και επεξεργασμένο Τζελ Αλόης Βέρα. Η Αλόη Βέρα δίνει στην κρέμα ισχυρές ενυδατικές ιδιότητες. Η κρέμα είναι ιδιαίτερα φιλική για το δέρμα, ιδίως για το ευάλωτο δέρμα που υπέστη ζημιά.

Τα άλλα συστατικά του ALHYDRAN περιέχουν υψηλό επίπεδο καλλυντικών ελαίων και λιπαρών ουσιών υψηλής ποιότητας, που συμβάλλουν και αυτά στα γενικά χαρακτηριστικά ενυδάτωσης του προϊόντος. Αυτό κάνει το δέρμα εύκαμπτο και ελαστικό, κυρίως εκεί που το δέρμα κινδυνεύει να χάσει την ελαστικότητά του. Το προϊόν είναι πολύ απαλό και ανεκτό από σχεδόν όλους τους τύπους δέρματος.

Υψηλός δείκτης προστασίας από τον ήλιο SPF 30
Οι ακτίνες του ηλίου είναι υγιεινές για τους ανθρώπους, εγκυμονούν όμως και δυνητικούς κινδύνους. Υπάρχουν δύο είδη ηλιακών ακτίνων: οι ακτίνες UVB και οι ακτίνες UVA. Η (υπερβολική) έκθεση σε ακτινοβολία UVB μπορεί να επιφέρει εγκαύματα του δέρματος. Η (υπερβολική) έκθεση σε ακτινοβολία UVA επιταχύνει τη γήρανση του δέρματος και μπορεί να προκαλέσει υπερευαισθησία στον ήλιο και υπερμελάγχρωση (μάσκα εγκυμοσύνης, κηλίδες). Και οι δύο τύποι ακτινοβολίας μπορούν να επηρεάσουν το DNA των κυττάρων και να συμβάλουν μακροπρόθεσμα στην εμφάνιση καρκίνου του δέρματος. Η ALHYDRAN με προστασία από τον ήλιο έχει δείκτη SPF 30 και προστατεύει τόσο από τις ακτίνες UVB όσο και από τις ακτίνες UVA.

Ενδείξεις / πεδίο εφαρμογής:
- Ως συμπλήρωμα της κανονικής ALHYDRAN, όταν το δέρμα πρέπει να προστατευτεί από τις επιβλαβείς υπεριώδεις ακτίνες του ηλίου. Σε περίπτωση που υπάρχει διαταραχή του φράγματος του δέρματος θα πρέπει να γίνεται τακτική χρήση.
- Βοηθά στη μετέπειτα φροντίδα του δέρματος που έχει επουλωθεί μετά από ξαφνικές και μακρόχρονες πληγές.
- Βοηθά στη μετέπειτα φροντίδα του δέρματος που υπέστη ζημιά, για πρόληψη σχηματισμού ουλών.
- Βοηθά στη βελτίωση υφιστάμενων ουλών σε ασθενείς με εγκαύματα.
- Πρόληψη και μείωση αίσθησης κνησμού και πόνου σε πληγές που μόλις έχουν κλείσει.
- Μείωση των ενοχλήσεων σε προβλήματα εκζέματος.
- Μετέπειτα περίθαλψη εγκαυμάτων, κυρίως για τη φροντίδα του δέρματος πριν και μετά από την εφαρμογή πιεστικών ενδυμάτων και/ή επιθεμάτων σιλικόνης.
- Μετέπειτα περίθαλψη πληγών από ψύξη.
- Βοηθά στην προληπτική φροντίδα του δέρματος όταν γίνονται ογκολογικές και ακτινολογικές θεραπείες.
- Μετέπειτα φροντίδα σε ζώνες όπου πραγματοποιήθηκαν μεταμοσχεύσεις δέρματος, καθώς και σε ζώνες περιοχής δότη μετά από επεμβάσεις μεταμόσχευσης δέρματος.
- Προληπτική φροντίδα σε κόκκινη/ξηρή επιδερμίδα, και όταν σχηματίζονται ραγάδες.
- Μετέπειτα φροντίδα μετά από χημικό πίλινγκ και θεραπεία λέιζερ.
- Μετέπειτα φροντίδα μετά από ιατρικές ή καλλυντικές χειρουργικές επεμβάσεις.

Πώς χρησιμοποιείται:
- Απλώστε την κρέμα πολύ πριν από την έκθεση στον ήλιο.
- Χρησιμοποιήστε επαρκή ποσότητα κρέμας, περίπου 6 κουταλάκια του τσαγιού, για να επαλείψετε πλήρως ένα σώμα ενήλικα.
- Κάντε τακτικές επαλείψεις (κάθε δύο ώρες). Κυρίως μετά από το κολύμπι, την άθληση και το σκούπισμα ή το στέγνωμα.
- Αποφεύγετε τον δυνατό ήλιο του μεσημεριού (μεταξύ 11 το πρωί και 3 το μεσημέρι).
- Κανένα προϊόν δεν προσφέρει 100% προστασία· για τον λόγο αυτό μην κάθεστε για μεγάλο χρονικό διάστημα στον ήλιο. Δεν είναι δυνατόν κάτι τέτοιο; Σε μια τέτοια περίπτωση χρησιμοποιήστε προστατευτικό ρουχισμό: καπέλο, μπλουζάκι και γυαλιά ηλίου.
- Μην αφήνετε ποτέ τα μωρά και τα μικρά παιδιά να εκτίθενται απευθείας στον ήλιο.

Να μην χρησιμοποιηθεί:
- Όταν υφίσταται γνωστή αλλεργική αντίδραση σε ένα από τα συστατικά.
- Σε ανοικτές πληγές, ή σε περιπτώσεις διάτρησης του δέρματος μετά από ραφές, όταν δεν έχει ακόμα κλείσει το δέρμα.
- Σε σημεία όπου υπάρχει φλεγμονή του δέρματος.
- Όπου υπάρχει μόνιμο εξάνθημα δέρματος ή ερεθισμός.
- Παιδιά κάτω των 3 μηνών.

Ειδικές προφυλάξεις:
- Να αποθηκεύεται μακριά από τα παιδιά.
- Προορίζεται αποκλειστικά για εξωτερική χρήση.
- Να εφαρμοστεί μόνο σε κλειστό δέρμα, και όχι σε ανοικτές πληγές.
- Αποφεύγετε την άμεση επαφή με τα μάτια και με τις βλεννογόνους μεμβράνες.
- Να μην χρησιμοποιήσετε το προϊόν εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά ή αν έχει ήδη ανοιχτεί κατά την παραλαβή του.
- Για χρήση σε παιδιά κάτω των έξι μηνών συμβουλευτείτε ένα ιατρό.

Παρενέργειες:
Μέχρι σήμερα δεν διαπιστώθηκαν οποιεσδήποτε παρενέργειες. Σε περίπτωση σοβαρών περιστατικών που αφορούν το προϊόν θα πρέπει να γίνει σχετική αναφορά στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές (του κράτους μέλους) όπου είναι εγκατεστημένος ο χρήστης.

Αποθήκευση:
- Η ημερομηνία λήξης αναφέρεται στη συσκευασία.
- Διατηρείται σε θερμοκρασία κάτω των 25 °C.
- Λόγω της υψηλής συγκέντρωσης φυσικών συστατικών, συμπεριλαμβανομένου του τζελ Αλόης Βέρα, ενδέχεται το προϊόν να αποχρωματιστεί ελάχιστα ή να αλλάξει λίγο η αφή του. Αυτό δεν έχει καμία επίδραση στην καλή λειτουργία της κρέμας.

Ημερομηνία της τελευταίας αναθεώρησης των οδηγιών χρήσης:
Ιούνιος 2021

RO

Denumire
ALHYDRAN cu protecție solară ridicată

Descriere produs
ALHYDRAN cu protecție solară este o cremă medicală hidratantă care oferă protecție de nivel ridicat împotriva razelor UVA și UVB (FPS 30). ALHYDRAN oferă hidratare optimă și de lungă durată și previne deshidratarea. Ideală pentru tratarea tulburărilor barierei cutanate. Adecvată pentru (post-)tratamentul arsurilor, tratarea și prevenirea cicatricelor, tratarea pielii (foarte) uscate. Reduce roșeața și pruritul.

ALHYDRAN este hipoalergenică și nu conține parabeni sau parfum. Adecvată pentru toate tipurile de piele.

Ingrediente
Suc din frunze de Aloe Barbadensis (gel de aloe vera din Aruba), aqua (apă), homosalat, triglicerid caprilic / capric, oxid de zinc, stearat de gliceril, alcool cetearil, oleat de decil, isononanoat de cetearil, polisorbat 60, salicilat de etilhexil, octocrilen, butil metoxidibenzoilmetan, stearat de sorbitan, ulei din semințe de Simmondsia Chinensis (ulei de Jojoba), ceteareț-20, propilen glicol, fenoxietanol, ceteareț-12, palmitat de cetil, glicol de caprilil, clorfenesină, acetat de tocoferil (acetat de vitamina E), acid polihidroxistearic, acid ascorbic (vitamina C), Disodium EDTA.

Proprietăți:
ALHYDRAN este o cremă medicală pe bază de Gel Aloe Vera proaspăt procesat. Aloe Vera conferă cremei proprietăți hidratatante puternice. Crema este foarte prietenoasă cu pielea, în special pentru pielea deteriorată și vulnerabilă.

Celelalte ingrediente ale gamei de produse ALHYDRAN conțin un nivel ridicat de uleiuri și grăsimi de înaltă calitate folosite în industria cosmetică, ce contribuie la proprietățile hidratante generale ale produsului. ALHYDRAN face pielea netedă și elastică, fiind recomandată în special pentru tipurile de piele cu elasticitate redusă. Produsul este foarte delicat și este tolerat de o gamă largă de tipuri de piele.

Factor de protecție solară ridicat, FPS 30
Razele soarelui sunt sănătoase pentru oameni, dar pot fi și periculoase. Există două tipuri de raze solare: UVB și UVA. Expunerea (îndelungată) la raze UVB poate cauza arsuri ale pielii. Expunerea (îndelungată) la raze UVA accelerează îmbătrânirea pielii și poate cauza hipersensibilitate la soare și hiperpigmentare (hiperpigmentarea feței în timpul sarcinii, alte decolorări). Ambele tipuri de raze pot afecta ADN-ul celulei și, pe termen lung, cauzează dezvoltarea cancerului de piele. ALHYDRAN cu protecție solară are un FPS de 30 și protejează împotriva razelor UVB și UVA.

Indicații/utilizări:
- Ca supliment la ALHYDRAN standard, pentru a proteja pielea împotriva razelor UV dăunătoare. Se recomandă aplicarea regulată în cazul în care bariera cutanată este întreruptă.
- Post-tratamentul pielii recent vindecate după leziuni acute sau cronice.
- Post-tratamentul pielii deteriorate, pentru a preveni formarea de cicatrice.
- Ameliorarea cicatricelor existente rezultate în urma arsurilor.
- Prevenirea și atenuarea pruritului și a durerii imediat după închiderea pielii.
- Reducerea simptomelor de eczemă.
- Post-tratamentul arsurilor, în special pentru a îngriji pielea înainte și după purtarea unor îmbrăcăminte compresive și/sau înainte și după aplicarea și scoaterea unor pansamente din silicon.
- Post-tratamentul degerăturilor.
- Îngrijirea preventivă a pielii pe parcursul tratamentului oncologic și radiologic.
- Post-tratamentul grefelor de piele și al locurilor de prelevare a grefei de piele de la donatori.
- Îngrijirea preventivă a pielii înroșite/uscate și a vergeturilor.
- Îngrijire după un peeling chimic și tratament cu laser.
- Îngrijire după o operație estetică sau alte intervenții chirurgicale.

Mod de utilizare:
- Aplicați din timp.
- Aplicați cu generozitate. Sunt necesare aproximativ 6 lingurițe pentru a proteja complet corpul unui adult.
- Reaplicați în mod regulat (la fiecare 2 ore). În special după înot, efectuarea de exerciții fizice și uscarea cu ajutorul unui prosop.
- Evitați lumina puternică a soarelui de la amiază (între orele 11:00 și 15:00).
- Niciun produs nu oferă protecție 100%; prin urmare, nu vă expuneți la soare prea mult timp. Acest lucru nu este posibil? Atunci purtați haine care să asigure o protecție suplimentară: pălărie, tricou și ochelari de soare.
- Întotdeauna evitați expunerea bebelușilor și a copiilor mici la lumina puternică a soarelui.

A nu se utiliza:
- Dacă există o reacție alergică la unul dintre ingrediente.
- Pe plăgi deschise sau pe piele perforată cu suturi care nu s-a vindecat încă.
- Pe piele infectată.
- În caz de erupție cutanată sau alte iritații ale pielii.
- Copii sub 3 luni.

Precauții speciale:
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- Numai pentru uz extern.
- A se utiliza numai pe o piele vindecată, închisă, nu pe plăgi deschise.
- A se evita contactul direct cu ochii și cu mucoasele.
- A nu se utiliza dacă ambalajul a fost deteriorat sau deschis în timpul transportării.
- Utilizarea la copii sub șase luni, în consultare cu un medic.

Efecte secundare:
Până în prezent nu au fost raportate efecte secundare. Dacă apar urmări grave asociate folosirii cremei, acestea trebuie raportate către producător și autorităților competente (din statul membru) în care se află utilizatorul.

Depozitare:
- Data de expirare este indicată pe ambalaj.
- A se depozita la temperaturi care să nu depășească 25°C.
- Datorită concentrației mari de ingrediente naturale, i nclusiv gelului proaspăt de Aloe Vera, produsul se poate decolora ușor sau își poate modifica structura după deschidere. Acest lucru nu afectează buna funcționare a cremei.

Data ultimei revizuiri a instrucțiunilor de utilizare:
Lunie 2021

CN

名称
ALHYDRAN高防晒

产品说明
具备防晒功能的ALHYDRAN是一款医用保湿霜，可以高度防护长中波紫外线（SPF 30）。ALHYDRAN提供最佳并持久的保湿效果，并防止水分流失。适合于烧伤的（善后）护理、预防和治疗疤痕、治疗（极度）干性皮肤，以及减轻红肿和瘙痒。适合于烧伤的（善后）护理、预防和治疗疤痕、治疗（极度）干性皮肤，以及减轻红肿和瘙痒。

ALHYDRAN属低过敏性产品，不含防腐剂或香料成分。适合各类肤质。

成分
库拉索芦荟叶汁（阿鲁巴芦荟凝胶），水溶液（水），甲基水杨醇，辛酸/癸酸三酸甘油酯，氧化锌，硬脂酸甘油酯，棕榈醇，油酸癸酯，鲸蜡硬脂醇异壬酸酯，聚山梨醇酯60，水杨酸辛酯，奥克立林，丁基甲氧基二苯甲酰基甲烷，硬脂酸己六酯，荷荷芭油，鲸蜡硬脂醇聚醚-20，丙二醇，苯氧乙醇，鲸蜡硬脂醇聚醚-12，十六酸十六脂，辛酸乙二醇，氯苯甘醚，生育酚乙酸酯（维生素E醋酸酯），聚羟基硬脂酸，抗坏血酸（维生素C），乙二胺四乙酸二钠。

特点:
ALHYDRAN是基于新鲜加工的芦荟凝胶的医用乳霜。芦荟赋予乳霜强大的保湿性能。乳霜对皮肤极为有益，特别是对受损和脆弱的皮肤。

本品其他成分包含高含量的优质化妆油和脂质体，这进一步增强了产品的保湿性能，从而软化肌肤、增强弹性，尤其适合弹性受损的肌肤。
本品质地温和，几乎各类肤质耐受性良好。

高防晒指数SPF 30
太阳光对人体有益，但亦有潜在危害。有两种太阳光：UVB中波紫外线和UVA长波紫外线。
（过久）暴露于UVB紫外线下可导致皮肤晒伤。
（过久）暴露于UVA紫外线下可加速皮肤老化，导致对阳光过敏以及色素过度沉淀（妊娠斑、其他色素斑点）。两种类型的辐射均可破坏细胞的DNA，长期可能导致皮肤癌。
具备防晒功能的ALHYDRAN的SPF防晒指数为30，可以抵挡UVB和UVA紫外线。

主治/适应症:
- 作为标准ALHYDRAN产品的补充，以保护皮肤不受有害紫外线的损伤。如果皮肤屏障已经受损，建议每日涂抹。
- 辅助急性和慢性创伤后新痊愈皮肤的后 继 治疗。
- 辅助受损皮肤的后继治疗，防止留疤。
- 辅助烧伤患者现存疤痕的改善。
- 预防和减少皮肤愈合时伴随的瘙痒及疼 痛。
- 缓解湿疹症状。
- 烧伤后护理，特别适用于穿着压力衣和/或使用硅酮创面敷料前后的皮肤护理。
- 冻伤的后续治疗。
- 辅助肿瘤、放射治疗过程中的预防性皮 肤护理。
- 植皮手术后移植区和供皮区的后继治疗。
- 红/干性皮肤和妊娠纹的预防护理。
- 化学换肤和激光治疗后的善后护理。
- 医疗或美容手术后的善后护理。

用法用量:
- 提前预涂。
- 足量涂抹。对成人身体进行完全防护，大约需要6茶匙剂量。
- 定期重新涂抹（每2小时）。尤其是游 泳、锻炼和使用毛巾擦干后。
- 避免正午阳光强烈直射（11:00至15:00 之间）。
- 没有产品能提供100%的防护；所以切勿在阳光下停留太长时间。无法避免吗？那 么就穿戴蔽盖的衣物额外防护：如帽子、t 恤衫和墨镜。
- 始终让婴儿和儿童避免阳光直射。

禁忌症:
- 已知对本品某一成分有过敏反应。
- 开放性伤口或缝合后尚未愈合的皮肤。
- 感染的皮肤。
- 持续出现皮疹或其他皮肤不适症。
- 三个月以下的宝宝。

注意事项:
- 存放在儿童接触不到的地方。
- 仅供外用。
- 仅适用于完整的皮肤，忌用于开放性伤 口。
- 避免直接接触眼睛和黏膜。
- 若收到产品时原包装有破损或已打开，切勿使用。
- 若用于六个月以下的儿童，需咨询医生。

副作用:
迄今为止，尚未发现副作用。
如果存在与设备相关的严重事件，必须向制造商和使用者所在的（成员国）主管当局报告。

贮存:
- 有效使用日期参见产品包装。
- 温度低于25゜C的条件下贮存。
- 由于包含大量天然成分（包括新鲜芦荟凝胶），产品打开后可能 会轻微变色或改变其结构。这不会影响乳霜的正常性能。

使用说明最后修订日期:
2021年6月

AR

الاسم
ALHYDRAN ذات الحماية العالية من أشعة الشمس.

وصف المنتج
إن ALHYDRAN ذات الحماية العالية من أشعة الشمس عبارة عن مرهم طبّي مرطب يوفّر حماية بدرجة عالية ضد الأشعة الشمسية ما فوق البنفسجية أ و ب (عامل الحماية من الشمس 30). توفر ALHYDRAN الترطيب الأمثل والمستمر وتحد من فقدان الرطوبة. مثالية لعلاج البشرة. صالحة لـ (ما بعد) علاج الحروق ولوقاية وعلاج الندوب وعلاج (حدة) جفاف الجلد وتحد من الاحمرار والحكة.

الهيدران (ALHYDRAN) هي هيبوالرجينيك وخالية من البارابين أو العطور. صالحة لكل أنواع البشرة.

المكونات
عصير من نبات الألوة باربادينسيس، (جل الألوة فيرا من أروبا)، أكوا (ماء)، هوموسالات، كابريليك/كابريك ثلاثي الجليسريد، أكسيد الزنك، جليسيريل ستيرات، كحول السيتريل، كحول ديسيل أوليت، سيتريل إيسونونانات، بوليسوربات 60، إيثيل هكسيل ساليسيلان، سوربيتان ستيرات، زيت بذور سيموندسيا تشينينسيس (زيت الجوجوبا)، سيتاريث -20 ، بروبيلين جليكول، فينوكسيثانول، سيتاريث -12، سيتيل بالميتات، كابرييل جايكول، كلورفينيسين، توكوفيرل أسيتات (فيتامين أسيتات E)، بولي هيدروكسيستريك، ثنائي الصوديوم EDTA.

الميزات:
الهيدران (ALHYDRAN) هي كريمة طبية على أساس جلّ الألوة فيرا الطازج. الألوة فيرا تعطي الكريمة خصائص ترطيب قوية. الكريم ملطف للغاية للجلد، خاصة للبشرة المتضررة والحساسة.

تحتوي بقية مكونات الهيدران (ALHYDRAN) على نسبة مرتفعة من زيوت مستحضرات التجميل العالية الجودة والدهون، مما يساهم في زيادة خصائص الترطيب بحيث يبقى الجلد لينا ومرنا، وخاصة بالنسبة للجلد حيث يتعرض الحفاظ على مرونته للخطر. المنتج رطب جدا ويتحملة تقريبا جميع أنواع الجلد بشكل جيد.

عامل الحماية من الشمس ذات مستوى عال SPF 30
إن الأشعة الشمسية صحية للانسان لكنها أيضا يحتمل أن تشكل خطرا عليه. هناك نوعان من الأشعة الشمسية: الأشعة الشمسية ما فوق البنفسجية أ و ب. إن التعرض المفرط للأشعة الشمسية ما فوق البنفسجية ب قد يؤدي إلى حروق الجلد. بينما التعرض المفرط للأشعة الشمسية ما فوق البنفسجية أ تسرع عملية تقادم الجلد وقد يتسبب في الحساسية لأشعة الشمس والتصبغ المفرط (قناع الحمل، البقع). وبإمكان كلا نوعي الأشعة أن تتلف الحمض النووي للخلية وقد يساهمان في تطور سرطان الجلد على المدى الطويل.

إن ALHYDRAN ذات الحماية العالية من أشعة الشمس ذات عامل SPF 30 تحمي من الأشعة الشمسية ما فوق البنفسجية أ و ب.

المؤشرات / أماكن الاستعمال:
- كتكملة لـALHYDRAN العادية، عندما يجب حماية الجلد من الأشعة الشمسية ما فوق البنفسجية الضارة. يجب أن يكون استعمال هذا المرهم روتيني عند اضطراب حاجز الجلد؛
- تقديم الدعم بعد علاج الجلد الملتئم حديثا بعد الجروح الحادة والمزمنة.
- تقديم الدعم بعد علاج الجلد المتضرر، وذلك لمنع التندب.
- تقديم الدعم لتحسين الندبات الموجودة لدى مرضى الحروق.
- الوقاية والحد من الحكة والألم لدى الجلد الملتئم مباشرة.
- التخفيف من أعراض الأكزيما.
- رعاية الحروق، وعلى وجه الخصوص، عند رعاية الجلد قبل وبعد ارتداء الملابس الضاغطة و/أو ضمادات السيليكون.
- الرعاية بعد العلاج للجروح الناجمة عن التجمد.
- تقديم الدعم لدى العناية الوقائية بالبشرة عند علاج الأورام والعلاج الإشعاعي.
- الرعاية بعد العلاج للأماكن المطعمة وأماكن التبرع بعد تر قيع الجلد.
- الرعاية بعد العلاج للجلد المحمر/الجاف والتجعدات الصغيرة.
- الرعاية لدى التقشير الكيميائي والعلاج بالليزر.
- الرعاية لدى إجراءات طبية أو تجميلية.

كيفية الاستخدام:
- ضع المرهم قبل الحاجة بوقت كاف
- ضع كمية وافرة، واستعمل كمية 6 ملاعق شاي من المرهم لدهن جسم الشخص البالغ بالكامل.
- ضع المرهم مرة أخرى بانتظام (كل ساعتين) وخاصة إثر السباحة، الرياضة وبعد التجفيف
- تجنب أشعة الشمس الشديدة لمنتصف النهار (ما بين الساعة 11.00 والساعة 15.00)
- لا توجد مادة توفر حماية 100%: لذلك لا تقضي وقتا طويلا في الشمس. إذا كان ذلك مستحيلا، فارتدي ملابس تغطيك من أجل حماية إضافية: قبعة، قمصان فوقي ونظارات شمسية
- احم الرضع والأطفال الصغار دائما من الشمس

لا تستخدم:
- عند الحساسية على الأماكن التالية.
- عند الجروح المفتوحة أو ثقوب الجلد بعد الغُرز عندما يكون الجلد ليس ملتئما.
- عند التهاب الجلد.
- عند الطفح المستمر أو التهيج.
- الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 3 أشهر.

احتياطات خاصة:
- تحفظ بعيدا عن متناول الأطفال.
- صالحة فقط للاستعمال الخارجي.
- تستخدم فقط على الجلد الملتئم، وليس على الجروح المفتوحة.
- تجنب الاتصال المباشر مع العيون والأغشية المخاطية.
- لا تستخدم إذا كان التغليف معطوبا أو فتح بالفعل عند استلام المنتج.
- الاستخدام للأطفال دون سن ستة أشهر، بالتشاور مع الطبيب.

الآثار الجانبية:
حتى الآن، لم يتم رصد أي آثار جانبية. إذا كانت هناك أحداث خطيرة متعلقة بالجهاز، فيجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطات المختصة (في الدولة العضو) التي يقيم فيها المستخدِم.

التخزين:
- يشار إلى تاريخ انتهاء الصلاحية على العلبة والتغليف.
- تحفظ في درجة حرارة أقل من 25 درجة مئوية.
- نظرًا للتركيز العالي للمكونات الطبيعية، بما في ذلك جل صبار الألوفيرا الطازج، قد يتغير لون المنتج قليلاً أو تتغير التركيبة بعد الفتح. هذا لا يؤثر على مفعول عمل الكريم.

تاريخ آخر مراجعة لدليل الاستعمال:
يونيو 2021

KO

명칭
강력한 자외선 차단제ALHYDRAN

제품개요:
강력한 자외선 차단제ALHYDRAN 은 의학 습기보윤 크림제로서UVA 및 UVB자외선으로부터 높은수위의 보호를 제공합니다(SPF 30). ALHYDRAN은 피부를 장시간 최상의 보습 상태로 유지시켜 주며 피부수분 유실을 막아 줍니다. 화상 부위의 치료, 흉터의 예방 및 치료, (심한) 건성 피부의 치료, 발적 및 가려움증의 완화에 적합합니다.

ALHYDRAN은 저자극성 크림으로서 파라벤 또는 방향제를 함유하고 있지 않습니다. 모든 피부 유형에 적합합니다.

성분:
알로에베라 잎주스 (아루바 생산 알로에베라 젤), 아쿠아 (물), 호모살레이트, 카프릴릭 / 카프릭 트리글리세라이드, 산화아연, 글리세릴스테아레이트, 세테아릴알코올, 데실올리에이트, 세테아릴이소노나노에이트, 폴리솔베이트 60, 에칠헥실살리실레이트, 옥토크릴렌, 부틸메톡시디벤조일메탄, 소르비탄스테아레이트, 호호바씨오일 (Jojoba 오일), 세테아레스-20, 프로필렌글리콜, 페녹시에탄올, 세테아레스-12, 세틸팔미테이트, 카프릴릴글라이콜, 클로페네신, 토코페릴아세테이트 (비타민 E 아세테이트), 폴리하이드록시스테아릭애씨드, 아스코르브산 (비타민 C), 다이소듐 EDTA.

특성:
알하이드란은 의료용 크림으로 신선 처리된 알로에베라겔을 기본으로 합니다. 크림에 함유된 알로에베라로 인해 보습력이 뛰어납니다. 피부에 매우 좋은 크림으로, 손상된 피부나 연약한 피부에 특히 좋습니다.

ALHYDRAN 제품군의 나머지 성분들은 고농도의 고급 화장용 오일 및 지방을 함유하고 있어 제품의 일반적인 보습 특성에 더욱 기여합니다. ALHYDRAN은 피부를 부드럽고 탄력 있게 만들어 주며 특히 탄력이 저하된 피부 유형에 적합합니다. 이 제품은 매우 부드러워 피부 자극이 없으며 다양한 유형의 피부에 사용할 수 있습니다.

강력한 자외선 차단 지수 SPF 30
태양광선은 신체에 유익하기도 하지만 위험한 요소도 잠재 합니다. 태양광선에는 UVB 와 UVA 2가지 타입의 자외선⑩ 존재합니다. UVB-자외선에 (장시간) 노출되면 피부화상에 이를 수 있습니다. 그리고 UVA-자외선에 (장시간) 노출되면 피부노화를 촉진할 뿐만 아니라 피부가 태양에 민감하게 되고 또한 색소침착 (임신기미, 반점)을 유발할 수 있습니다. 이 자외선들은 모두DNA 조직세포를 파괴시킬 수 있으며 장기적으로 피부암으로까지 발전될 수 있습니다. 태양빛 차단지수SPF 30을 포함한 ALHYDRAN 은 UVA-자외선과 UVB 자외선 모두로부터 피부를 보호해 줍니다.

적용/용도:
- 유해한 UV-자외선들로 부터 피부가 보호되어야 할 때, 일반 ALHYDRAN에 추가해서 사용 함 . 손상된 피부에는 이 두가지 크림을 같이 바르는 것이 통상 적인 코스가 되어야 함.
- 급성 및 만성의 상처가 생긴 후 최근에 치유된 피부의 사후 치료.
- 손상된 피부를 사후 치료하여 흉터를 예방.
- 화상으로 생긴 기존 흉터의 상태를 개선.
- 피부가 치유된 직후에 나타나는 가려움증과 통 증을 예방 및 완화.
- 습진 증상을 완화.
- 압력 의복 및/또는 실리콘 드레싱을 착용하기 직전 및 직후 화상 부위의 치료(특히 피부 관리).
- 동상 부위의 치료.
- 종양 치료 및 방사선 요법 진행 중 예방적 피부 관리.
- 피부 이식편 및 피부 이식 공여 부위의 사후 치 료.
- 붉은/건성 피부 및 (임산부의 경우) 임신선 부 위의 예방적 관리.
- 화학 박피술(필링) 및 레이저 치료 후의 사후 치료.
- 의료 수술 및 성형 수술 후의 사후 치료.

사용 방법:
- 밖으로 나가기 충분한 시간전에 차단제를 바름.
- 충분하게 바를 것, 성인신체의 경우 티스푼으로 6 숫가락의 량을 몸에 문질러 바를 것.
- 정기적으로 새롭게 바를 것 (매 2시간마다). 특히 수 영, 운동 및 몸을 딱아 낸 직후에.
- 햇빛이 강렬한 오후시간을 피할 것 (11시에서 15.00 시 사이).
- 어떠한 제품도 100% 보호를 하지 않습니다; 따라서 장시간 태양에 노출되는 것을 피하십시오. 이 것이 불 가능합니까? 그럴 경우는 몸이 태양에 노출되지 않도 록 가려주는 옷이나 장신구를 착용하십시오: 모자, 티 샤츠 및 선글라스
- 아기 및 어린이들은 항상 태양광선에 직접적으로 노 출되지 않도록 하십시오

사용금지:
- 제품에 함유된 제반 성분 중 한 가지라도 알레 르기 반응이 나타나는 경우.
- 벌어져 있는 상처 부위 또는 수술 봉합 후 아직 치유되지 않은 피부 부위.
- 감염된 피부 부위.
- 만성 발진 또는 그 외 염증이 있는 피부 부위.
- 3 개월 미만의 어린이.

특별히 주의해야 할 사항:
- 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 제품을 보관하 십시오.
- 외용으로만 사용하십시오(복용 금지).
- 상처가 치유되어 살이 오른 피부에만 사용해야 하며 터진 상처 부위에는 사용하지 마십시오.
- 눈 및 점막에 제품이 직접 닿지 않도록 주의하 십시오.
- 제품 포장재가 파손되거나 운송 중에 개봉되었 다면 사용하지 마십시오.
- 생후 6개월 미만의 어린이에게 사용할 때에는 의사와 상담하세요.

부작용:
현재까지 보고된 부작용은 없습니다. 제품 사용과 관련하여 심각한 증상이 있을 경우, 제조사 및 사용자가 거주하는 국가(가입국)의 관할당국에게 알리십시오.

보관 방법:
- 유통 기한은 제품 포장면을 참조하십시오.
- 25°C 이하의 실온에 보관하십시오.
- 신선한 알로에베라겔 등 천연원료가 많이 함유되어 있기 때문에, 개봉 후에는 제품의 색상이나 질감이 다소 변화되는 현상이 있을 수 있습니다. 하지만 이것이 크림의 원활한 효능에 영향을 미치지는 않습니다.

사용 설명서 최종 수정일:
2021년 6월

JP

名称
紫外線防御高機能付きALHYDRAN

製品について
紫外線防御高機能付きALHYDRANは、皮膚の医療的保湿を目的としたクリームで、同時にUVAおよびUVB紫外線を防御する効果（SPF30）もあります。高い保湿力があるALHYDRANは 、長時間継続してお肌を乾燥から守ります。やけどの処置や、傷跡の保護や予防、深刻な乾燥肌のお手入れや、赤みやかゆみの軽減に適しています。

ALHYDRAN は低刺激性で、パラベンや香料を含みません。すべての肌のタイプに適しています。

成分
アロエバルバデンシスの葉、（アルバアロエベラゲル）、水、ホモサレート。カプリル／カプリン酸トリグリセリド、酸化亜鉛、ステアリン酸グリセリル、セテアリルアルコール、オレイン酸デシル、イソノナン酸セテアリル、ポリソルベート60、サリチル酸エチルヘキシル、オクトクリレン、ブチルメトキシジベンゾイルメタン、ステアリン酸ソルビタン、シモンジアチネンシス種子油（ホホバ油）、セテアレス-20、プロピレングリコール、フェノキシエタノール、セテアレス-12、パルミチン酸セチル、カプリリルグリコール、クロルフェネシン、酢酸トコフェリル（ビタミンEアセテート）、ポリヒドロキシステアリン酸、 アスコルビン酸（ビタミンC）、EDTAニナトリウム。

効能：
ALHYDRANは高鮮度のアロエ・ヴェラ加工物をベースにした薬用クリームです。
アロエ・ヴェラの働きにより、本クリームは高い保湿性があります。
本クリームは大変お肌に優しく、特に荒れたお肌やデリケートなお肌によく効きます。

一連の ALHYDRAN 製品に含まれるその他の成分には、最高級の美容性オイルや油分を使用しており、製品の総合的な保湿性を一層高めています。ALHYDRAN は、肌をしなやかにし、弾力性を失った肌には特に高い効果をもたらします。製品はマイルドな質感で、様々な肌のタイプに適しています。

紫外線防御高機能 SPF30
日光は健康のために欠かせませんが、潜在的な危険がないわけではありません。日光に含まれる紫外線にはUVA波とUVB波があります。UVB波に（長時間）さらされると肌が炎症を起こします。またUVA波に（長時間）さらされると肌の老化を早め日光過敏症と色素沈着過剰（妊娠色素沈着、シミ）の原因にもなります。これら二つの紫外線はどちらも、DNA細胞を損傷させ長期的には皮膚がんの原因となり得ます。紫外線防御高機能付きALHYDRANはSPF30の紫外線防御機能を持ち、お肌をUVA波からもUVB波からも守ります。

用法／効果：
- 皮膚を紫外線から防御しなければならない場合、通常のALHYDRANを補助するクリームとして。皮膚のバリア機能が損なわれている場合には、常用しなければなりません。
- 急性、慢性創傷の治癒後のアフターケア。
- ダメージ肌をアフターケアし、瘢痕を予防します。
- 火傷でできてしまった傷跡の状態を改善します。
- 肌が治癒した直後のかゆみや痛みを予防し、軽減します。
- 湿疹の症状を軽減します。
- 火傷のアフターケア、特別なお手入れとして。圧迫服やシリコンドレッシング使用前後に。
- 凍傷のアフターケア。
- 腫瘍治療や放射線治療時の予防的スキンケア。
- 皮膚移植片や皮膚移植ドナー部位のアフターケア。
- 赤み／乾燥肌や妊娠線の予防ケア。
- ケミカルピーリングやレーザー治療後のアフターケア。
- 医療手術や美容整形手術後のアフターケア。

使用方法：
- 直前ではなく、時間的に十分な余裕をもって塗布
- 十分な量を塗布して下さい。小匙６杯が、成人の体全体を塗布する場合の目安です。
- こまめに（2時間に一回）塗り直して下さい。特に水泳やスポーツの後、体を拭いた後は塗り直して下さい。
- 日差しが強い午後の時間帯（11 時から15時の間）は特に注意して紫外線を避けて下さい。
- 紫外線を100%防止する手だてはありません。ですから、長時間日光にさらされることのないよう注意して下さい。どうしても日光を避けられない場合には、帽子、Tシャツ、サングラス など、紫外線から体を保護する衣類を着用して下さい。
- 特に乳幼児や小さなお子さんを直射日光に直接さらさないよう、常に配慮して下さい。

禁忌：
- 成分中にアレルギー反応を起こすものが含まれる場合。
- 開いた傷口や、縫合術後の皮膚が十分に治癒していない状態である場合。
- 感染症状がみられる肌。
- 慢性的な発疹が見られるなどの炎症肌。
- 3か月未満の乳児。

特別な注意事項：
- 小児の手の届かない場所に保管してください。
- 内服しないでください。
- 傷口が塞り治癒した肌にのみ使用し、開いている傷口には使用しないでください。
- 眼や粘膜に直接触れないようにしてください。
- 輸送中に包装が破損又は開封されている場合は使用しないでください。
- 6か月未満のお子様への使用については、医師にご相談ください。

副作用：
これまでに副作用の報告はありません。
本製品により深刻な異常が発生した場合は、製造元とご利用者がお住まいの国（またはその国が加盟国となっている機関）の管轄当局までご連絡ください。

保管：
- 有効期限は包装に記載しています。
- 25°Cを超えない温度で保管してください。
- 2アロエ・ヴェラを含む天然成分の濃度が高いため、開封後、若干製品が変色したり、触感が変化する場合がありますが、クリームの効能に影響を与えるものではありません。

使用説明書の最終改訂日：
2021年6月

TW

品名
愛好晴（ALHYDRAN）高效防曬霜

產品描述
愛好晴是醫療護理的保濕防曬霜，
用來高效阻擋UVA和 UVB (防曬係數30)。
擁有最佳持久補水效果，防止水分流失。
適用於燒傷（後續）護理，預防和治療疤痕，
治療（非常）乾燥的皮膚，減少發紅和瘙癢。

ALHYDRAN致敏性低，不含對羥基苯甲酸酯或香料。適合所有皮膚類型。

成分名
庫拉索蘆薈葉汁（阿魯巴蘆薈凝膠），水溶液（水），甲基水楊醇，辛酸/癸酸三酸甘油酯，氧化鋅，硬脂酸甘油酯，棕櫚醇，油酸癸酯，鯨蠟硬脂醇異壬酸酯，聚山梨醇酯60，水楊酸辛酯， 奧克立林，丁基甲氧基二苯甲醯基甲烷，硬脂酸己六酯，荷荷芭油，鯨蠟硬脂醇聚醚-20，丙二醇，苯氧乙醇，鯨蠟硬脂醇聚醚-12，十六酸十六脂，辛酸乙二醇，氯苯甘醚，生育酚乙酸酯（維生素E醋酸酯），聚羥基硬脂酸，抗壞血酸（維生素C），乙二胺四乙酸二鈉。

特徵:
ALHYDRAN是基於新鮮加工的蘆薈凝膠的醫用乳霜。蘆薈賦予乳霜強大的保濕性能。乳霜對皮膚極為有益，特別是對受損和脆弱的皮膚。

ALHYDRAN的其餘成分含有大量高品質化妝品油和脂肪，進一步有助保濕，保持皮膚柔軟和有彈性，特別是不易保持彈性的皮膚。本品非常柔和，幾乎所有皮膚類型都能很好耐受。

防曬係數30的高效防曬霜
紫外線對人體有益，卻也對人體有潛在性傷害。紫外線分為兩種: UVB 和UVA。（過）長時間曝曬UVB紫外線會造成皮膚曬傷。（過）長時間曝曬UVA紫外線會加速皮膚老化，且對陽光過敏和形成黑色素沉澱（妊娠面斑，黑斑）。兩種波長的電磁波會影響DNA 細胞。含有防曬係數30的愛好晴防曬霜可對抗UVB和UVA。

適應症/塗抹部位:
- 皮膚需要抵禦有害紫外線時，可作為一般愛好晴產品的輔助產品。在皮膚屏障受損的情況下，防曬霜可以定期塗抹。
- 支援急性和慢性創傷後新癒合皮膚的後續治療。
- 支援受損皮膚的後續治療，防止疤痕。
- 支援改善燒傷患者現有疤痕。
- 預防和減少新癒合皮膚的瘙癢和疼痛。
- 緩解濕疹症狀。
- 燒傷傷口的後續護理，尤其是在穿壓力服和/或塗敷矽膠敷料之前及之後護理皮膚。
- 傷口冷凍的治療後護理。
- 在腫瘤和鐳射治療方面提供預防式皮膚護理支援。
- 皮膚移植後移植部位和供體部位的治療後護理。
- 發紅/乾性皮膚和妊娠紋的預防式護理。
- 化學去角質及鐳射治療的後續護理。
- 醫療或美容手術的後續護理。

如何使用:
- 提前塗抹適當用量。
- 約六茶匙，足以完全滋潤整個成人身體。
- 定期補擦（每兩小時）。尤其是游泳、運動結束，身體乾燥後。
- 避免正午時間曝曬（上午十一時至下午三時）。
- 沒有任何防曬產品可以百分之百完全阻絕光線傷害；因此避免長時間曝曬於太陽底下。不可能嗎？ 建議穿戴衣物來額外保護皮膚，如帽子、T恤和太陽眼鏡等。
- 讓嬰幼兒遠離太陽。

以下情況不可使用:
- 確定對其中一種成分過敏。
- 開放傷口，或縫合後皮膚穿孔，皮膚尚未閉合。
- 受感染的皮膚。
- 永久性皮疹或刺激。
- 三個月以下的寶寶。

特殊預防措施:
- 保存在兒童夠不著的地方。
- 僅供外用。
- 僅用於閉合的皮膚，不可用於開放性傷口。
- 避免直接接觸眼睛和粘膜。
- 如果收到產品時包裝損壞或已經打開，請勿使用。
- 若用於六個月以下的兒童，需諮詢醫生。

副作用:
迄今尚未發現副作用。如果存在與設備相關的嚴重事件，必須向製造商和使用者所在的（成員國）主管當局報告。

保存:
- 到期日見包裝。
- 儲存於25˚C以下的溫度。
- 由於包含大量天然成分（包括新鮮蘆薈凝膠），產品打開後可能會輕微變色或改變其結構。這不會影響乳霜的正常性能。

使用者手冊最後一次修訂之日期:
2021年6月